



**ESCH
SUR
SÛRE**

eBléck

an eis Gemeng

03|2021

ADMINISTRATION COMMUNALE D'ESCH-SUR-SÛRE | www.esch-sur-sure.lu

ÉISLEK

www.visit-eislek.lu



IMPRESSUM

ONT PARTICIPÉ À LA RÉALISATION :

Pour l'administration communale :

Jo-Anne Schreiner
Raoul Disteldorff
Carole Kirsch
Luc Leyder
Sonja Gira

Autres participants :

Les associations culturelles et sportives
de notre commune
Commission de l'intégration et de la
communication
Service Krank Kanner Doheem
Klima-Bündnis Lëtzebuerg
Naturpark Öwersauer
Police Luxembourg
Youth & Work Sàrl
SuperDrecksKëscht
Myenergy
Fondation Cancer
Fairtrade Lëtzebuerg Asbl
Europe Direct Éislek

Photos :

Goetz Pierre
Léger Nathalie
R.W.B.Drone
Videoproductions.lu

Concept, Layout & Impression :

Lardographic
www.lardographic.lu
Imprimerie exe - Troisvierges
www.exe.lu

Imprimé sur du papier recyclé
en 1200 exemplaires.

Distribué le 21/09/2021

Les articles sont publiés sous la
responsabilité de leurs auteurs.



Infos

Éischte Bléck

Editorial	4-5
-----------	-----

DuerchBléck

Rapports du conseil communal	
Berichte des Gemeinderates	6-15
Avis officiels	
Amtliche Mitteilungen	16

ABléck

Katerina Dukovski, notre nouvelle collaboratrice	
Katerina Dukovski, eis nei Mataarbechterin	18
Présentation des villages de la commune	
Virstellung vun den Dierfer aus der Gemeng	19-20

RéckBléck

Trac Gourmand	22-24
3000 ^{ème} Habitant	
3000 Einwohner	25
Promotion générale dans les Ordres nationaux 2021	
Nationale Verdienstorden 2021	25
Nationalfeierdag 22.06.2021	26
Celsusfeier 11.07.2021	27
Heischer Musik Hämmelsmarsch 31.07.2021	28
Chantier nouveau campus scolaire	28-29
Move the summer	29-30
Fête du poisson à Eschdorf 08.08.2021	
Fëschfest zu Eschduerf 08.08.2021	31
Concert de la "Eschdörper Musik"	
Concert vun der Eschdörper Musik	32
Visite de l'ambassadrice d'Autriche	
Besuch der Österreichischen Botschafterin	33
Impressiounen an Anekdoten vun „deemols“	34-39

UBléck

« Au coin de la rue ! »	
„Ëm den Eck!“	40-44
FC Racing Heiderscheid	45-46
Une prairie fleurie typique de l'Oesling dans le Heiderscheidergrund	
Eng typesch éisleker Blummewiss am Heischertergronn	47-49
Äre Projet (m)am Naturpark !	50-53
Klima-Bündnis Gemeng	54
Myenergy	55
Service Krank Kanner Doheem	56-58
SuperdrecksKëscht - Informations utiles	
SuperdrecksKëscht - Nützliche Informationen	59-61
Youth & Work	62
Make Bananas Fair	63
Together on the road	
Zesummen ënnerwee	64-65
L'avenir est dans vos mains	
Die Zukunft liegt in deinen Händen	66

AusBléck

Collecte de vêtements, de textiles et de chaussures	
Aktioun aalt Gezei	67
Hax Doheem	68

IwwerBléck

Calendrier des manifestations	
Manifestatiounskalenner	70
Informations utiles	
Nëtzlech Informatiounen	71



CHERS CITOYENS ET CITOYENNES DE NOTRE COMMUNE

L'année dernière, nous avons toutes et tous été priés de nous protéger et de protéger les autres par le biais de diverses mesures : port du masque, respect des distances physiques, couvre-feu, vaccination, isolement, et bien d'autres mesures s'avérant souvent pénibles et qui nous ont amenés à nous poser des questions.

La plupart d'entre nous se sont toutefois conformés aux règles pour sortir de la crise sanitaire. Il n'est pas encore tout à fait certain que nous y parviendrons, mais nous pouvons voir la lumière au bout du tunnel.

Nous profitons de ces lignes pour vous adresser nos sincères remerciements, car sans la tolérance, la discipline et la compréhension dont vous avez fait preuve, nous n'en serions certainement pas là aujourd'hui.

Ces qualités nous resteront précieuses à l'avenir, puisque le changement climatique à lui seul exige de la solidarité de notre part, comme en témoignent les fortes pluies et inondations que nous avons connues pas plus tard que le 15 juillet dernier. Dans ce contexte également, les citoyens ont fait preuve d'une compassion sans faille vis-à-vis des sinistrés, et l'aide apportée a été immense.

Dans ce cadre, nous tenons également à remercier les membres du CGDIS et de notre Service Technique, qui sont intervenus dans les localités touchées par des inondations catastrophiques comme Echternach et Mersch afin de prêter main-forte pour les travaux de déblayage.

La solidarité et la tolérance envers nos concitoyens sont essentielles pour faire avancer notre société et rendre notre coexistence plus positive, car ce n'est que par la mise en œuvre de ces valeurs que nous pourrions relever les défis qui nous attendent à l'avenir.

Votre collègue des bourgmestre et échevins

LÉIF BIERGERINNEN AN BIERGER AUS FISER GEMENG

Am leschte Joer si mir alleguer gefrot ginn, eis an déi aner ze schützen, sief et duerch d'Droe vu Masken, d'Anhale vu sozialen Distanzen, Späerstonnen, Impfungen, Isoléieren an nach vill aner Moosnamen, déi dacks lösteg waren, an déi eis och derzou bruecht hunn, eis Froen ze stellen.

Trotzdeem hunn déi meescht vun eis déi Reegele respektéiert, fir aus där sanitärer Kris eraus ze kommen. Et ass nach ëmmer net ganz sécher, dass mer et packen, mä mir gesinn d'Luucht um Enn vum Tunnel.

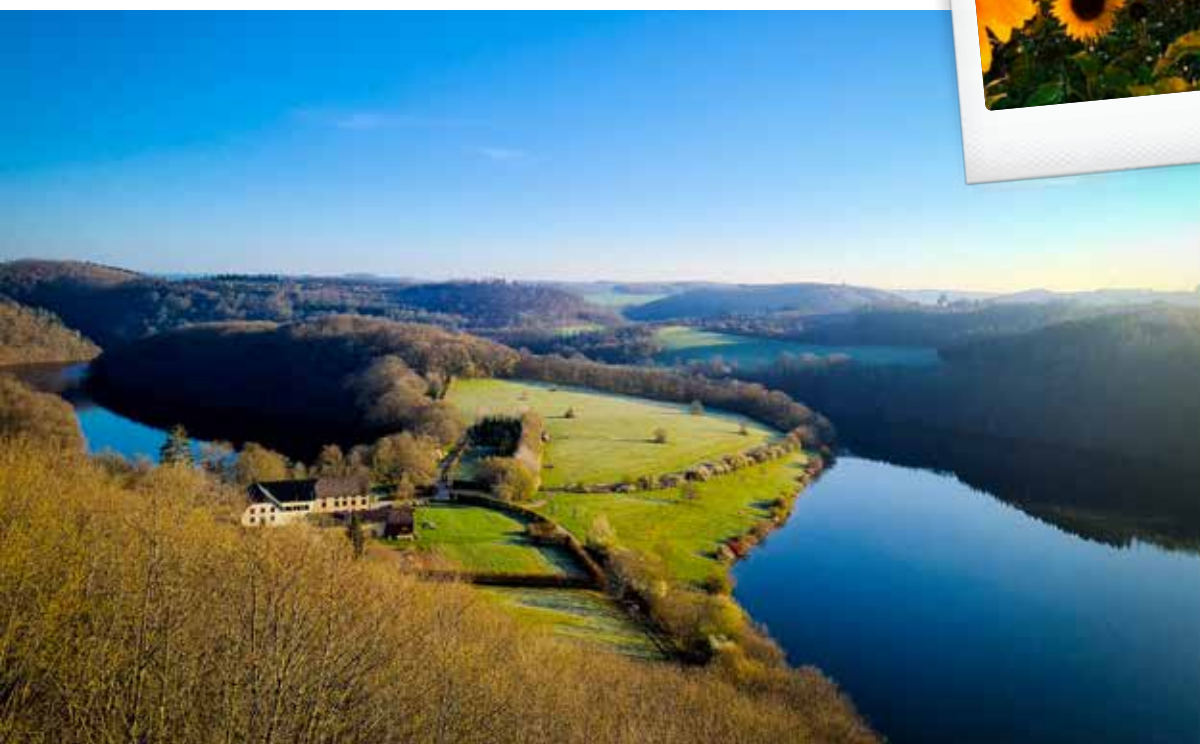
Vun där Plaz aus een éierleche Merci un Iech all, well ouni är Toleranz, Disziplin an Asiicht wiere mir sécher net esou wäit.

Och an Zukunft brauche mir dës Qualitéiten, well schonn eleng duerch de Klimawandel gëtt eis Solidaritéit gebraucht, esou wéi mir dat net méi spéit wéi de 15. Juli duerch dee ville Reen an d'Héichwaasser gewise kruten. Och hei war d'Matgefill vun de Leit mat deene Beträffene ganz grouss an et ass immens vill gehollef ginn.

Duerfir gëllt och an deem Kontext ee weidere Merci eise Leit vum CGDIS an eisem Service Technique, déi an der Héichwaasserkatastroph a sinistérierten Uertschaften wéi Iechternach a Miersch am Asaz waren, fir bei den Opraumaarbechten eng Hand unzepaken.

Solidaritéit an Toleranz vis-à-vis vun eise Matbierger ass e gudde Wee, fir eis Gesellschaft no vir ze bréngen an eist Zesummeliewe méi positiv ze gestalten, well déi Probleemer déi nach wäerten op eis duer kommen, sinn nëmmen esou ze packen.

Äre Schäfferot



RAPPORTS DU CONSEIL COMMUNAL BERICHTE DES GEMEINDERATES



SÉANCE PUBLIQUE

DU 21 MAI 2021

ÖFFENTLICHE SITZUNG

VOM 21. MAI 2021

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,

✓ R. Origer,

✓ R. Brimmeyer,

✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 21 mai 2021, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Nomination provisoire de Mme Katerina Dukovski au poste de rédacteur pour les besoins du bureau de personnel et du secrétariat communal avec effet au 1er juillet 2021
- > Approbation des déclarations de recettes de l'exercice 2020 au montant total de 11 911 116,15 EUR
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 10 mai 2021 portant changement de la circulation à Eschdorf
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 17 mai 2021 portant changement de la circulation à Insenborn
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 17 mai 2021 portant changement de la circulation à Eschdorf
- > Approbation d'une convention avec la Fondation Cancer concernant l'emplacement de distributeurs de crème solaire
- > Approbation d'une demande de morcellement à Eschdorf, aux lieux-dits « Auf dem Heischterweg » et « Alten Busch » en vue de la construction du campus scolaire
- > Approbation du programme annuel 2022 des travaux à effectuer dans l'intérêt de la voirie rurale
- Approbation d'un devis au montant total de 100 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de remise en état du cimetière d'Eschdorf

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 21. Mai 2021, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Vorübergehende Ernennung von Frau Katerina Dukovski für die Stelle als Obersekretär (rédacteur) für die Zwecke des Personalbüros und des Gemeindesekretariats mit Wirkung zum 1. Juli 2021
- > Billigung der Erklärungen über die Einnahmen für das Rechnungsjahr 2020 in Höhe von insgesamt 11.911.116,15 EUR
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 10. Mai 2021 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Eschdorf
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 17. Mai 2021 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Insenborn
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 17. Mai 2021 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Eschdorf
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Fondation Cancer betreffend dem Aufstellen von Sonnencremespendern
- > Billigung eines Antrags auf Teilung von in Eschdorf, Flurnamen „Auf dem Heischterweg“ und „Alten Busch“, gelegenen Liegenschaften im Hinblick auf den Bau des Schulcampus
- > Billigung des jährlichen Programms der Arbeiten an den Flurwegen 2022
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 100.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung des Friedhofs von Eschdorf





- > Approbation des plans et devis concernant le réaménagement des voiries Sud-Ouest à Eschdorf (« Am Hënneschteneck » (partie Nord), « An der Juddegaass » (partie Nord) et « op der Heelt ») au montant total de 2 041 284,97 EUR TVAC établi par le bureau d'études Rausch & Associés de Wahl
- > Ralliement à l'avis du 19 avril 2021 émis par le Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL) relatif au projet de Plan national d'organisation des secours
- > Demande auprès du ministère de la Mobilité et des Travaux publics de bien vouloir élaborer des plans et devis relatifs à l'aménagement d'une piste cyclable entre Eschdorf et Heiderscheid et de subsides éventuels y relatifs
- > Billigung der vom Planungsbüro Rausch & Associés aus Wahl erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von insgesamt 2.041.284,97 EUR, einschl. MwSt., für die Sanierung der Straßen im südwestlichen Teil von Eschdorf („Am Hënneschteneck“ (nördlicher Teil), „An der Juddegaass“ (nördlicher Teil) und „op der Heelt“)
- > Befürwortung der vom Verband der Luxemburger Städte und Gemeinden (SYVICOL) zum Entwurf des Nationalen Plans zur Organisation der Rettungsdienste herausgegebenen Stellungnahme vom 19. April 2021
- > Antrag beim Ministerium für Mobilität und öffentliche Arbeiten auf Erstellung von Plänen und Kostenvoranschlägen für die Einrichtung eines Fahrradwegs zwischen Eschdorf und Heiderscheid und etwaige entsprechende Zuschüsse

DuerchBléck

RAPPORTS

DU CONSEIL COMMUNAL

BERICHTE

DES GEMEINDERATES

SEANCE PUBLIQUE
DU 11 JUIN 2021
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 11. JUNI 2021

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister ;

✓ F. Pereira Gonçalves
et/und

✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;

✓ M. Binsfeld,
✓ R. Origer,
✓ R. Brimmeyer,
✓ L. Hilger

✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und

✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;

✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 11 juin 2021, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Approbation d'un devis supplémentaire concernant la construction d'un campus scolaire et sportif à Eschdorf au montant total de 4 409 149,96 EUR TVAC établi par le bureau d'études Schroeder & Associés
- > Proposition d'affecter M^{me} Marie France Kremer au poste d'instituteur vacant aux cycles 2 à 4
- > Proposition d'affecter M. Benoît Peschon au poste d'instituteur vacant aux cycles 2 à 4
- > Arrêt provisoire de l'organisation de l'enseignement fondamental pendant l'année scolaire 2021/2022
- > Approbation du plan d'encadrement périscolaire (PEP) pour l'année scolaire 2021/2022
- > Approbation du plan de développement de l'établissement scolaire (PDS) pour les années scolaires 2021/2022, 2022/2023 et 2023/2024
- > Approbation de l'organisation scolaire provisoire des cours de musique dispensés par l'école de musique de l'UGDA en 2021/2022 et du tarif unitaire des heures de cours, fixé pour l'année à venir à 5 317,07 EUR
- > Approbation de la convention confiant les cours de musique en 2021/2022 à l'U.G.D.A.
- > Nomination avec effet rétroactif au 1^{er} mars 2021 de M. Agustin Martinez, expéditionnaire technique, au groupe de traitement B1
- > Accord de démission de ses fonctions d'éducateur au sein de la Maison relais « Kannerstuf » à Heiderscheid à M. Fränk Diederich, avec effet au 1^{er} août 2021

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 11. Juni 2021, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Billigung eines vom Planungsbüro Schroeder & Associés erstellten zusätzlichen Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 4.409.149,96 EUR, einschl. MwSt., betreffend den Bau eines Schul- und Sportcampus in Eschdorf
- > Vorschlag Frau Marie France Kremer für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorschlag Herrn Benoît Peschon für die freie Lehrerstelle in den Zyklen 2-4 zu benennen
- > Vorläufige Festsetzung der Organisation des Grundschulunterrichts für das Schuljahr 2021/2022
- > Billigung des Plans für schulergänzende Betreuung (Plan d'encadrement périscolaire - PEP) für das Schuljahr 2021/2022
- > Billigung des Schulentwicklungsplans (Plan de développement de l'établissement scolaire - PDS) für die Schuljahre 2021/2022, 2022/2023 und 2023/2024.
- > Billigung der vorläufigen Organisation des Musikunterrichts der École de musique de l'UGDA für 2021/2022 und des Einheitstarifs für die Kurse, welcher für das kommende Jahr auf 5.317,07 EUR festgesetzt wird
- > Billigung der Vereinbarung zur Betrauung der UGDA mit dem Musikunterricht für 2021/2022
- > Rückwirkende Beförderung von Herrn Agustin Martinez, technischer Angestellter, in die Besoldungsgruppe B1 mit Wirkung zum 1. März 2021
- > Zustimmung zum Ausscheiden von Herrn Fränk Diederich aus seinen Funktionen als Erzieher im Schülerhort „Kannerstuf“ in Heiderscheid mit Wirkung zum 1. August 2021



- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Ghislaine Feinen, chargée de direction au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel sa tâche est réduite de 30 à 20 heures par semaine avec effet au 1^{er} juin 2021
- > Confirmation d'un règlement d'urgence de circulation du collège échevinal du 26 mai 2021 portant changement de la circulation à Eschdorf
- > Approbation d'une convention avec la Fondation Cancer concernant l'emplacement d'un distributeur de crème solaire sur les plages publiques à Lultzhausen et « Frounebiert » à Insborn
- > Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2022 comme suit : taux d'imposition A à 450 % ; taux d'imposition B1 (constructions commerciales) à 600 % ; B2 (constructions à usage mixte) à 450 % ; B3 (constructions à autre usage) à 450 % ; B4 (maisons unifamiliales et maisons de rapport) à 450 % ; B5 (immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation) à 450 % ; B6 (terrains à bâtir à des fins d'habitation) à 900 %
- > Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial pour l'exercice 2022 à 300 %
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de remise en état de la voirie communale à Merscheid au montant total de 2 265 034,60 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux d'aménagement d'une cuisine et de rénovation de la façade et des fenêtres du hall sportif à Heiderscheid au montant total de 249 131,02 EUR TVAC
- > Approbation d'un décompte relatif aux travaux de mise en place de bacs à fleurs posés sur les trottoirs à Esch-sur-Sûre au montant total de 28 219,57 EUR TVAC
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Ghislaine Feinen, Direktionsbeauftragte im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, mit dem ihre Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. Juni 2021 von 30 auf 20 Wochenstunden herabgesetzt wird
- > Bestätigung einer durch den Schöffenrat am 26. Mai 2021 erlassenen dringlichen Verkehrsregelung zur Änderung der Verkehrsführung in Eschdorf
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Fondation Cancer betreffend das Aufstellen eines Sonnencremespenders an den Badestränden in Lultzhausen und „Frounebiert“ in Insborn
- > Festsetzung des Grundsteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2022 wie folgt: Steuersatz A: 450 %; Steuersatz B1 (Gewerbliche Gebäude): 600 %; B2 (Gebäude für gemischte Nutzung): 450 %; B3 (Gebäude für sonstige Nutzung): 450 %; B4 (Einfamilienhäuser und Mietshäuser): 450 %; B5 (nicht bebaute Grundstücke außer Baugrund zu Wohnzwecken): 450 %; B6 (Baugrund zu Wohnzwecken): 900 %
- > Festsetzung des Gewerbesteuerhebesatzes für das Rechnungsjahr 2022 auf 300 %
- > Billigung einer Abrechnung betreffend die Instandsetzung der kommunalen Verkehrswege in Merscheid in Höhe von insgesamt 2.265.034,60 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend den Arbeiten im Zusammenhang mit dem Einbau einer Küche und der Renovierung der Fassade und der Fenster der Sporthalle in Heiderscheid in Höhe von insgesamt 249.131,02 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Abrechnung betreffend den Arbeiten zum Aufstellen von Blumenkübeln auf den Bürgersteigen in Esch-Sauer in Höhe von insgesamt 28.219,57 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung eines Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 140.000,00 EUR, einschl. MwSt., erstellt vom technischen Dienst der Gemeinde betreffend die Instandsetzung des Nebenflusses „Möchelbaach“



- > Approbation d'un devis rectifié au montant total de 140 000,00 EUR TVAC établi par le service technique communal relatif aux travaux de remise en état de l'affluent de la « Mëchelbaach »
- > Approbation d'un projet d'exécution relatif à la mise en œuvre d'un PAP portant sur des fonds sis à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », présenté par le bureau d'études Daedalus Engineering pour le compte de la société Marechal Construction sàrl, comprenant des plans de situation, de canalisation et de réseau, ainsi qu'une estimation d'un coût afférent s'élevant à 777 716,44 EUR TVAC
- > Approbation d'une convention avec la société Marechal Construction sàrl concernant un PAP portant sur des fonds sis à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss » et confirmation de la décision du 13 mars 2020 portant renonciation à l'indemnité compensatoire prévue par l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004
- > Reclassement en domaine communal privé une parcelle inscrite au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, lieu-dit « Rue de l'Eglise », contenant 15 centiares
- > Approbation d'un avenant à la convention conclue avec la société SNHBM dans le cadre de la réalisation de logements à coût modéré à Heiderscheid
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune vend, dans le cadre de la réalisation d'un projet de logements à coût modéré, à la société SNHBM des lots sis à Heiderscheid, lieux-dits « a Kartzen » et « am Schmitzgaart », contenant au total 61 ares 63 centiares au prix total de 647 115,00 EUR
- > Approbation d'un acte de cession gratuite aux termes duquel la société GOCA Sàrl cède gratuitement à la commune des infrastructures sises à Insborn lieux-dits « Fuussefeld », contenant au total 1 are 41 centiares
- > Billigung eines Durchführungsvorhabens betreffend die Umsetzung eines Teilbebauungsvorhabens auf einigen in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen Liegenschaften, vorgelegt vom Planungsbüro Daedalus Engineering für Rechnung der Gesellschaft Marechal Construction sàrl, enthaltend Lagepläne, Kanalisations- und Netzpläne sowie eine entsprechende Kostenschätzung in Höhe von 777.716,44 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung einer Vereinbarung mit der Gesellschaft Marechal Construction sàrl betreffend ein Teilbebauungsvorhaben auf einigen in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegenen Liegenschaften und Bestätigung des Beschlusses vom 13. März 2020 zum Verzicht auf die in Artikel 34 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 vorgesehene Ausgleichsentschädigung
- > Neueinstufung einer im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Flurname „Rue de l'Eglise“, eingetragenen Parzelle, enthaltend 15 Zentiar, in kommunales Privatgut
- > Billigung einer mit der Gesellschaft SNHBM geschlossenen Vereinbarung im Rahmen des Baus von Wohnungen für soziales Wohnen in Heiderscheid
- > Billigung einer Kaufurkunde, laut welcher die Gemeinde der Gesellschaft SNHBM im Rahmen der Umsetzung eines sozialen Wohnungsbauvorhabens in Heiderscheid, Flurnamen „a Kartzen“ und „am Schmitzgaart“, gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 61 Ar 63 Zentiar, zum Gesamtpreis von 647.115,00 EUR verkauft
- > Billigung einer Urkunde einer unentgeltlichen Abtretung, laut welcher die Gesellschaft GOCA Sàrl in Insborn, Flurname „Fuussefeld“, gelegene Infrastrukturen, enthaltend 1 Ar 41 Zentiar, unentgeltlich an die Gemeinde abtritt



- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à Mme Romaine Elsen une parcelle sise à Eschdorf, contenant 85 centiares, au prix de 637,50 EUR, et Mme Elsen cède à la commune une parcelle sise à Eschdorf, contenant 85 centiares, au prix de 637,50 EUR
- > Approbation d'un acte de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de M^{me} Erna Reuter un terrain sis à Eschdorf, lieu-dit « Op der Heelt », contenant 34 centiares, au prix de 255,00 EUR
- > Approbation d'un acte d'échange aux termes duquel la commune cède à la société Promotion Marechal Sàrl des parcelles sises à Merscheid, lieu-dit « Duerfstrooss », contenant au total 47 centiares et la société Promotion Marechal Sàrl cède à la commune une parcelle sise à Merscheid, lieu-dit « Hauptstrooss », contenant 64 centiares
- > Organisation de la fête nationale pour l'année 2021
- > Accord d'un subside extraordinaire au montant total de 60 000,00 EUR à l'association « Séibühn asbl » destiné à financer les activités organisées dans le cadre du « Water Walls Festival » en 2021
- > Rejet de la demande de subside de l'association « Camping a Caravaning Frënn Heischent asbl » tout en précisant que la commune ne s'oppose pas à l'allocation éventuelle d'un subside extraordinaire dans le cadre de l'organisation d'un projet concret dans l'intérêt local
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 85 Zentiar, zum Preis von 637,50 EUR an Frau Romaine Elsen abtritt und Frau Romaine Elsen eine in Eschdorf gelegene Parzelle, enthaltend 85 Zentiar, zum Preis von 637,50 EUR an die Gemeinde abtritt
- > Billigung einer Kaufurkunde, laut welcher die Gemeinde von Frau Erna Reuter ein in Eschdorf, Flurname „Op der Heelt“, gelegenes Grundstück, enthaltend 34 Zentiar, zum Preis von 255,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Tauschurkunde, laut welcher die Gemeinde in Merscheid, Flurname „Duerfstrooss“, gelegene Parzellen, insgesamt enthaltend 47 Zentiar, an die Gesellschaft Promotion Marechal Sàrl abtritt und die Gesellschaft Promotion Marechal Sàrl eine in Merscheid, Flurname „Hauptstrooss“, gelegene Parzelle, enthaltend 64 Zentiar, an die Gemeinde abtritt
- > Organisation des Nationalfeiertags 2021
- > Bewilligung eines außerordentlichen Zuschusses in Höhe von insgesamt 60.000,00 EUR an die Vereinigung „Séibühn asbl“ zur Finanzierung der Aktivitäten im Rahmen des „Water Walls Festival“ 2021
- > Ablehnung des Antrags auf Zuschuss der Vereinigung „Camping a Caravaning Frënn Heischent asbl“, mit der Erklärung, dass sich die Gemeinde einer etwaigen Gewährung eines außerordentlichen Zuschusses im Rahmen der Organisation eines konkreten Projekts von lokalem Interesse nicht widersetzt

DuerchBléck

RAPPORTS

DU CONSEIL COMMUNAL

BERICHTE

DES GEMEINDERATES



SEANCE PUBLIQUE
DU 23 JUILLET 2021
ÖFFENTLICHE SITZUNG
VOM 23. JULI 2021

Présents / Anwesend:

✓ M. Schank,
Bourgmestre / Bürgermeister ;
✓ F. Pereira Gonçalves
et/und
✓ J. Sanavia,
Echevins / Schöffen ;
✓ M. Binsfeld,
✓ R. Origer,
✓ R. Brimmeyer,
✓ L. Hilger
✓ M. Welter (ép. Missavage)
et/und
✓ A. Lutgen (ép. Demuth),
Conseillers / Gemeinderäte ;
✓ L. Leyder,
Secrétaire / Sekretär.

Le conseil communal a pris les décisions suivantes :

- > Fixation du lieu de réunion du conseil communal dans la salle polyvalente de l'ancienne mairie d'Eschdorf, pour la séance du 23 juillet 2021, afin de respecter les règles d'hygiène en vue d'une limitation de la propagation du virus du Covid-19
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de M. Ivica Ferenc, aide-éducateur au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel sa tâche est augmentée de 30 à 35 heures par semaine avec effet au 1er septembre 2021
- > Approbation d'un avenant au contrat de travail de Mme Anne Gillen, aide-éducatrice au sein de la Maison relais « Kannerstuff » à Heiderscheid, par lequel sa tâche est augmentée de 30 à 35 heures par semaine avec effet au 1er septembre 2021
- > Nomination de Mme Laura Langertz au poste d'éducateur sous le régime de l'employé communal pour une durée indéterminée et avec une tâche hebdomadaire de 30 heures avec effet au 1er août 2021
- > Désignation de M. Marco Schank, bourgmestre, comme délégué effectif et de M. Franco Pereira Gonçalves, échevin, comme délégué suppléant de la commune d'Esch-sur-Sûre au sein de la commission régionale « Uewersauer Stauséi »
- > Décision de participer au « Pacte Climat 2.0 »
- > Dénomination des rues du futur projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Eschdorf, « am Kierchepesch »
- > Attribution de l'adresse « L-9151 Eschdorf, am Kierchepesch 1 » au futur centre culturel à construire à Eschdorf
- > Accord de principe concernant la conclusion d'une convention avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg ayant pour objet la construction d'une infrastructure pour cyclistes faisant partie du réseau cyclable national entre Heiderscheid et Heiderscheidergrund

Der Gemeinderat hat folgende Beschlüsse gefasst:

- > Festlegung des Mehrzwecksaals des ehemaligen Rathauses von Eschdorf als Tagungsort des Gemeinderats für die Sitzung vom 23. Juli 2021, um die Hygienevorschriften zwecks Eindämmung der Ausbreitung des Covid-19-Virus einzuhalten
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Herrn Ivica Ferenc, Helferzieher im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, durch den dessen Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. September 2021 von 30 auf 35 Wochenstunden erhöht wird
- > Billigung eines Nachtrags zum Arbeitsvertrag von Frau Anne Gillen, Helferzieherin im Schülerhort „Kannerstuff“ in Heiderscheid, durch den deren Arbeitszeit mit Wirkung zum 1. September 2021 von 30 auf 35 Wochenstunden erhöht wird
- > Ernennung von Frau Laura Langertz für die Stelle als Erzieherin mit dem Status einer Gemeindeangestellten mit unbefristetem Arbeitsvertrag und einem wöchentlichen Arbeitsaufwand von 30 Stunden mit Wirkung zum 1. August 2021
- > Ernennung von Herrn Marco Schank, Bürgermeister, als ordentlicher Vertreter und von Herrn Franco Pereira Gonçalves, Schöffe, als stellvertretender Vertreter der Gemeinde Esch-Sauer im Regionalausschuss „Uewersauer Stauséi“
- > Beschluss zur Beteiligung am „Klimapakt 2.0“
- > Benennung der Straßen des künftigen Teilbebauungsvorhabens bezüglich verschiedener Liegenschaften in Eschdorf, Flurname „am Kierchepesch“
- > Zuteilung der Adresse „L-9151 Eschdorf, am Kierchepesch 1“ an das in Eschdorf zu bauende künftige Kulturzentrum
- > Grundsatzgenehmigung zum Abschluss einer Vereinbarung mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg für den Bau einer Infrastruktur für Radfahrer zwischen Heiderscheid



- > Modification du règlement de circulation de base
- > Avis favorable au sujet du classement comme monument national de l'église Saint-Marc à Neunhausen
- > Approbation d'une convention conclue avec la Croix-Rouge luxembourgeoise concernant l'accord de collaboration pour la fourniture de repas sur roues
- > Approbation d'une nouvelle convention établie avec la société Youth & Work sàrl SIS ayant comme objet la lutte contre le chômage juvénile
- > Approbation de conventions conclues avec les sociétés Boissons Wallers, Nissan Car Avenue, Rinnen Constructions Générales Sàrl et Dussmann-Lavador dans le cadre de l'organisation d'une arrivée d'étape de l'édition 2021 du Skoda Tour de Luxembourg
- > Approbation d'un compromis de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de Mme Bemtgen une parcelle sise à Eschdorf, lieu-dit « Op der Heelt », contenant 0,11 are, au prix de 82,50 EUR
- > Approbation d'un compromis de vente aux termes duquel la commune acquiert auprès de la société Novok Sàrl une parcelle sise à Neunhausen, lieu-dit « An der Hurt », contenant 0,30 are, au prix de 210,00 EUR
- > Approbation d'un acte avec l'État du Grand-Duché de Luxembourg concernant l'échange de terrains dans l'intérêt du redressement des chemins repris CR307 entre Neunhausen et Lultzhausen, et CR314 entre Lultzhausen et Eschdorf
- > Approbation d'un acte de constitution de servitude à Eschdorf accordée par la société Home Invest Realisation Sàrl au profit de la commune
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend aux époux Maurice et Carole Spitzner-Thull le terrain formant le lot no 3 du lotissement « Bei und Heiderscheidergrund, die Teil des nationalen Fahrradwegenetzes wird
- > Änderung der Grundverkehrsordnung
- > Befürwortende Stellungnahme betreffend die Einstufung der in Neunhausen gelegenen St.-Markus-Kirche
- > Billigung eines Abkommens mit dem Luxemburger Roten Kreuz betreffend die Zusammenarbeit bei der Verteilung von Essen auf Rädern
- > Billigung einer neuen Vereinbarung mit der Gesellschaft Youth & Work sàrl SIS zur Bekämpfung der Jugendarbeitslosigkeit
- > Billigung der Vereinbarungen mit den Gesellschaften Boissons Wallers, Nissan Car Avenue, Rinnen Constructions Générales Sàrl und Dussmann-Lavador im Rahmen der Organisation eines Etappenziels der Ausgabe 2021 des Skoda Tour de Luxembourg
- > Billigung eines Kaufvorvertrags, laut welchem die Gemeinde von Frau Bemtgen eine in Eschdorf, Flurname „Op der Heelt“, gelegene Parzelle, enthaltend 0,11 Ar, zum Preis von 82,50 EUR erwirbt
- > Billigung eines Kaufvorvertrags, laut welchem die Gemeinde von der Gesellschaft Novok Sàrl eine in Neunhausen, Flurname „An der Hurt“, gelegene Parzelle, enthaltend insgesamt 0,30 Ar, zum Preis von 210,00 EUR erwirbt
- > Billigung einer Urkunde mit dem Staat des Großherzogtums Luxemburg betreffend den Tausch von Grundstücken zugunsten der Sanierung der CR307 zwischen Neunhausen und Lultzhausen und CR314 zwischen Lultzhausen und Eschdorf
- > Billigung einer Urkunde zur Bestellung einer von der Gesellschaft Home Invest Realisation Sàrl zugunsten der Gemeinde bewilligten Dienstbarkeit in Eschdorf
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten Maurice und Carole Spitzner-Thull das Grundstück,

Schmitzgaart » à Heiderscheid, contenant 4 ares 23 centiares, au prix de 148 050,00 EUR

- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend à Mme Sarah Biver et M. Steve Dos Santos Ribeiro le terrain formant le lot no 17 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid, contenant 4 ares 57 centiares, au prix de 159 950,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend à M. Daniel Gliedner le terrain formant le lot no 16 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid, contenant 4 ares 77 centiares, au prix de 166 950,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend aux époux David et Jacqueline Jordão Da Silva-Kohn le terrain formant le lot no 4 du lotissement « Bei Schmitzgaart » contenant 4 ares 17 centiares, au prix de 145 950,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend à Mme Tania Majerus le terrain formant le lot no 23 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid contenant 3 ares 39 centiares, au prix de 118 650,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend à M. Frederico Vieira Da Silva et Mme Stefania Nickts le terrain formant le lot no 22 du lotissement « Bei Schmitzgaart » contenant 5 ares 93 centiares, au prix de 207 550,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend aux époux Hugo et Tania Reis Silva-Magalhaes Gonçalves le terrain formant le lot no 1 du lotissement « Bei Schmitzgaart » contenant 4 ares 29 centiares, au prix de 150 150,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend à M. Daniel Kirsch et Mme Melanie Schaus le terrain formant le lot no 18 du lotissement « Bei Schmitzgaart » contenant 4 ares 23 centiares, au prix de 148 050,00 EUR
- > Approbation d'un acte notarié de vente aux termes duquel la commune vend aux époux Angelo et Carole Cardoso-Kirsch le terrain formant le lot no 19 du lotissement « Bei Schmitzgaart » à Heiderscheid, contenant 4 ares 20 centiares, au prix de 147 000,00 EUR

welches die Parzelle Nr. 3 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 23 Zentiar, zum Preis von 148.050,00 EUR verkauft

- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Frau Sarah Biver und Herrn Steve Dos Santos Ribeiro das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 17 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 57 Zentiar, zum Preis von 159.950,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Herrn Daniel Gliedner das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 16 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 77 Zentiar, zum Preis von 166.950,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten David und Jacqueline Jordão Da Silva-Kohn das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 4 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 17 Zentiar, zum Preis von 145.950,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Frau Tania Majerus das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 23 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 3 Ar 39 Zentiar, zum Preis von 118.650,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Herrn Frederico Vieira Da Silva und Frau Stefania Nickts das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 22 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 5 Ar 93 Zentiar, zum Preis von 207.550,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten Hugo und Tania Reis Silva-Magalhaes Gonçalves das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 1 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 29 Zentiar, zum Preis von 150.150,00 EUR verkauft
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde Herrn Daniel Kirsch und Frau Melanie Schaus das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 18 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 23 Zentiar, zum Preis von 148.050,00 EUR verkauft

- > Modification du budget extraordinaire 2021 en inscrivant un article « Raccordement aux infrastructures du futur centre culturel à Eschdorf » doté d'un crédit de 350 000,00 EUR et en portant le crédit inscrit à l'article « Construction d'une salle polyvalente » à 2 727 164,84 EUR
- > Approbation des plans et devis au montant de 234 589,97 EUR TVAC établis par le bureau d'études Daedalus Engineering relatifs aux travaux de raccordement et aux infrastructures du futur centre culturel à Eschdorf
- > Approbation, dans le cadre de la construction d'un centre culturel à Eschdorf, d'un devis supplémentaire relatif aux frais pour les installations géothermiques et pour le service pour la coordination de sécurité et de santé sur chantier au montant total de 163 617,25 EUR TVAC établi par le service technique communal
- > Approbation d'un devis au montant total de 42 500,00 EUR établi par l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture relatif aux travaux d'aménagement d'un chemin rural à Eschdorf
- > Approbation de la proposition présentée par le bureau Planetplus Architectes & Urbanistes portant aménagement de 25 places de parking à courte durée pour les parents au futur campus scolaire et sportif à Eschdorf
- > Billigung einer notariellen Verkaufsurkunde, laut welcher die Gemeinde den Eheleuten Angelo und Carole Cardoso-Kirsch das Grundstück, welches die Parzelle Nr. 19 der Siedlung „Bei Schmitzgaart“ in Heiderscheid bildet, enthaltend 4 Ar 20 Zentiar, zum Preis von 147.000,00 EUR verkauft
- > Änderung des außerordentlichen Haushalts 2021 unter Hinzufügen des Postens „Anschluss an die Infrastruktur des künftigen Kulturzentrums in Eschdorf“ mit einem Kredit von 350.000,00 EUR und Festsetzung des Kredits im Posten „Bau eines Mehrzwecksaals“ auf 2.727.164,84 EUR
- > Billigung der vom Planungsbüro Daedalus Engineering erstellten Pläne und Kostenvoranschläge in Höhe von 234.589,97 EUR, einschl. MwSt., für die Arbeiten zum Anschluss an die Infrastruktur des künftigen Kulturzentrums in Eschdorf
- > Billigung eines vom technischen Dienst der Gemeinde im Rahmen des Baus eines Kulturzentrums in Eschdorf erstellten zusätzlichen Kostenvoranschlags für die Kosten der Geothermieranlagen und der Gewährleistung der Koordination von Sicherheit und Gesundheit auf der Baustelle in Höhe von insgesamt 163.617,25 EUR, einschl. MwSt.
- > Billigung eines von der Verwaltung für technische Dienste der Landwirtschaft erstellten Kostenvoranschlags in Höhe von insgesamt 42.500,00 EUR für die Instandsetzung eines Flurwegs in Eschdorf
- > Billigung des vom Büro Planetplus Architectes & Urbanistes unterbreiteten Vorschlags betreffend die Einrichtung von 25 Kurzzeitparkplätzen für Eltern am künftigen Schul- und Sportcampus in Eschdorf





AVIS OFFICIELS



Modification du règlement de circulation de base

Délibération du conseil communal du 26 mars 2021
Approbation par le ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 12 avril 2021 et par la ministre de l'Intérieur le 7 mai 2021, n° de référence 322/21/CR
Publication le 19 mai 2021



Modification du règlement-taxe relatif au stationnement de véhicules automoteurs

Délibération du conseil communal du 30 avril 2021
Approbation par arrêté grand-ducal le 12 mai 2021 et par la ministre de l'Intérieur le 17 mai 2021, n° de référence 838x57083/as
Publication le 21 mai 2021



Approbation d'un projet de morcellement concernant des fonds sis à Eschdorf, inscrits au cadastre de la commune d'Esch-sur-Sûre, section HD d'Eschdorf, lieux-dits « Auf dem Heischterweg » et « Alten Busch », en vue de la construction d'un campus scolaire

Délibération du conseil communal du 21 mai 2021
Publication le 28 mai 2021



Confirmation d'un règlement du 17 mai 2021 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 21 mai 2021
Approbation par le ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 8 juin 2021 et par la ministre de l'Intérieur le 14 juin 2021, n° de référence 322/21/CR
Publication le 18 juin 2021



Confirmation d'un règlement du 26 mai 2021 du collège échevinal portant sur une réglementation temporaire de la circulation à Eschdorf

Délibération du conseil communal du 11 juin 2021
Approbation par le ministre de la Mobilité et des Travaux publics le 29 juin 2021 et par la ministre de l'Intérieur le 7 juillet 2021, n° de référence 322/21/CR
Publication le 14 juillet 2021

AMTLICHE MITTEILUNGEN



Änderung der Grundverkehrsordnung

Beratung des Gemeinderats vom 26. März 2021
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 12. April 2021 und durch den Innenminister am 7. Mai 2021, Zeichen 322/21/CR
Veröffentlicht am 19. Mai 2021



Änderung der Gebührenordnung für das Parken von Kraftfahrzeugen

Beratung des Gemeinderats vom 30. April 2021
Verabschiedet durch großherzoglichen Beschluss vom 12. Mai 2021 und durch den Innenminister am 17. Mai 2021, Zeichen 838x57083/as
Veröffentlicht am 21. Mai 2021



Billigung eines Vorhabens zur Teilung von im Kataster der Gemeinde Esch-Sauer, Abschnitt HD von Eschdorf, Flurnamen „Auf dem Heischterweg“ und „Alten Busch“ eingetragenen und in Eschdorf gelegenen Liegenschaften zwecks Errichtung eines Schulcampus

Beratung des Gemeinderats vom 21. Mai 2021
Veröffentlicht am 28. Mai 2021



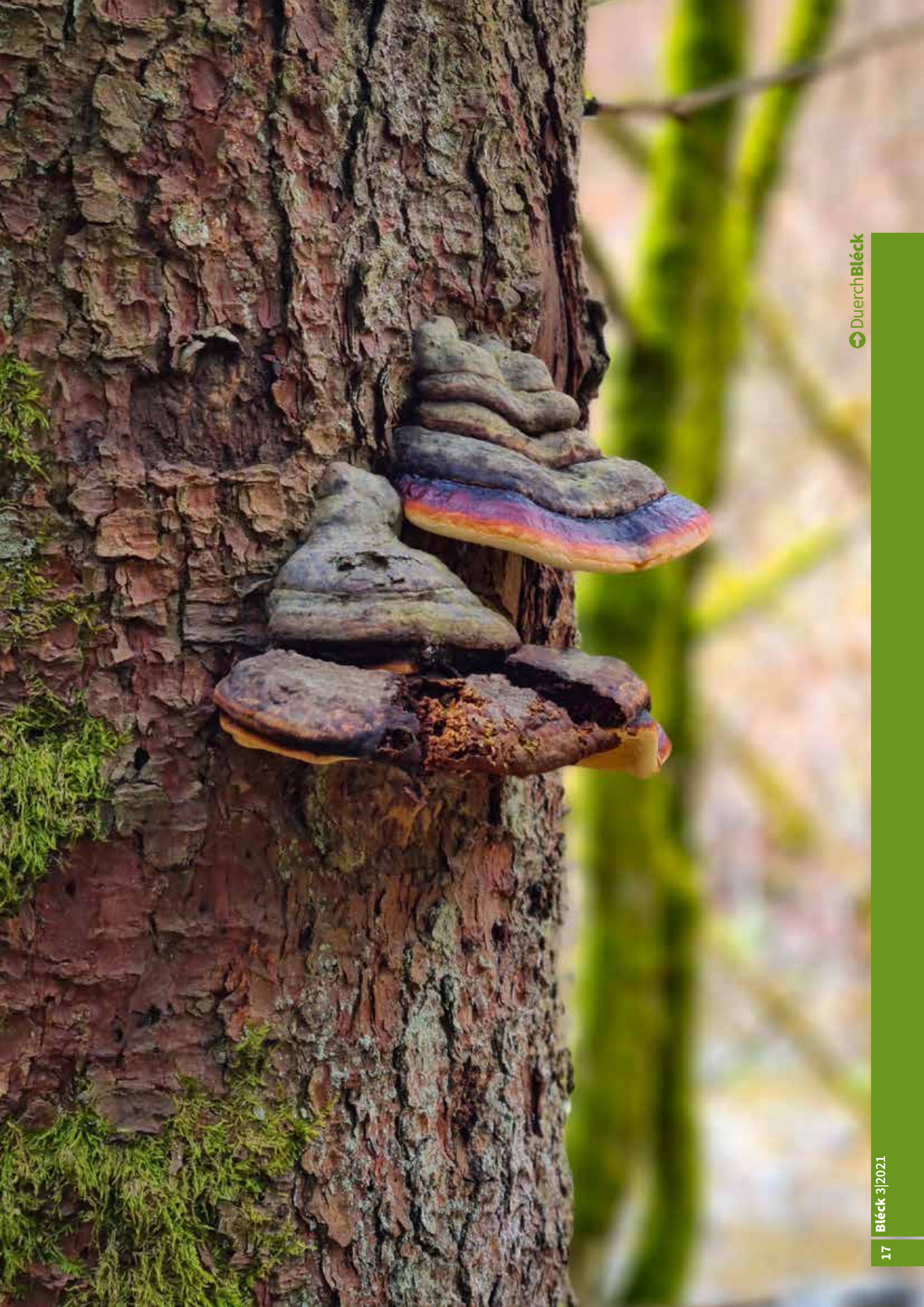
Bestätigung einer Verordnung des Schöffenrats vom 17. Mai 2021 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 21. Mai 2021
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 8. Juni 2021 und durch den Innenminister am 14. Juni 2021, Zeichen 322/21/CR
Veröffentlicht am 18. Juni 2021



Bestätigung einer Verordnung des Schöffenrats vom 26. Mai 2021 betreffend eine vorübergehende Verkehrsregelung in Eschdorf

Beratung des Gemeinderats vom 11. Juni 2021
Verabschiedet durch den Minister für Mobilität und öffentliche Arbeiten am 29. Juni 2021 und durch den Innenminister am 7. Juli 2021, Zeichen 322/21/CR
Veröffentlicht am 14. Juli 2021





KATERINA DUKOVSKI, NOTRE NOUVELLE COLLABORATRICE

Depuis le 1^{er} Juillet 2021 Katerina Dukovski de Insborn travaille en tant que rédacteur au bureau du personnel de notre commune. Elle a été nommée à ce poste par décision du conseil communal du 21 mai 2021.

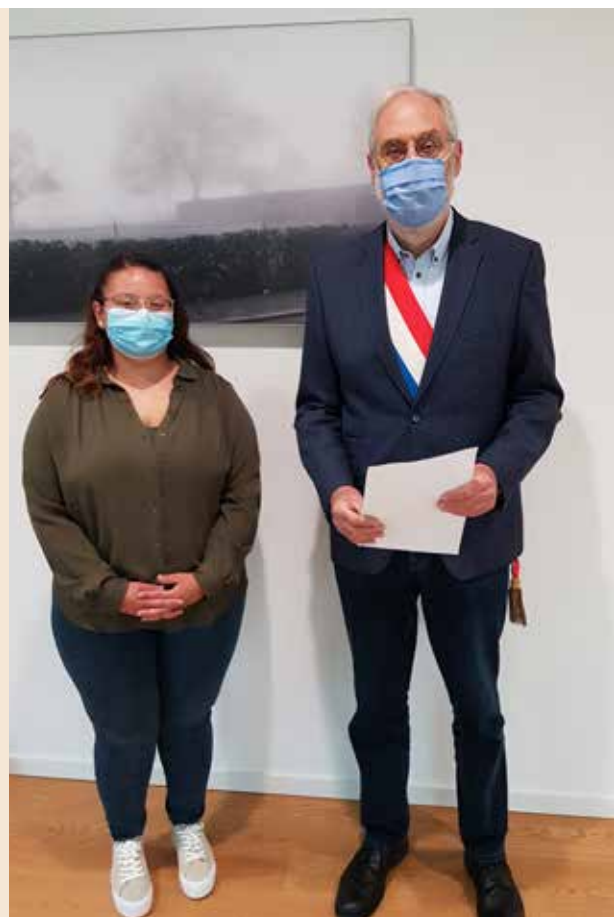
Vous pouvez la joindre du lundi au vendredi sous le numéro 83 91 12 26 ou par e-mail katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu.

Nous lui souhaitons beaucoup de succès dans sa nouvelle activité!

KATERINA DUKOVSKI, EIS NEI MATAARBECHTERIN

Säit dem 1. Juli 2021 schafft d' Katerina Dukovski vun Ënsber als Redakter am Personalbüro vun eiser Gemeng. Hatt ass an der Sitzung vum 21. Mee 2021 vum Gemengerot op dëse Poste gestëmmt ginn.

Dir kënnt hatt vu Méindes bis Freides ënnert der Nummer 83 91 12 26 oder op der e-mail Adress katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu erreechen. Mir wënschen dem Katerina vill Freed an Zefriddenheet op sengem neie Posten!





PRÉSENTATION DES VILLAGES DE LA COMMUNE

Dans ce numéro du Bléck et dans les suivantes, nous nous intéresserons aux différents villages qui composent notre commune. Près de 3 000 personnes vivent actuellement dans 13 localités différentes, réparties sur une superficie d'environ 50 kilomètres carrés. Chaque village a son charme et offre d'agréables conditions de vie à ses habitants.



VIRSTELLUNG VUN DEN DIERFER AUS DER GEMENG

An dëser an och an deene nächsten Ausgabe vum Bléck, werfe mir e Bléck an all d'Dierfer aus eiser Gemeng. Op enger Fläch vu ronn 50 Quadratkilometer wunnen den Ament bal 3.000 Leit an 13 verschiddenen Uertschaften. All Duerf huet säi Charme an et léisst sech iwwerall gutt liewen.







TRAC GOURMAND
09.05.2021

Heiderscheider
GRUND







31.05.2021

LA COMMUNE D'ESCH-SUR-SÛRE COMPTE 3000 HABITANTS!

Le collège échevinal a rendu hommage à Monsieur Luis Junior Teixeira Morais (n°3000) & Madame Mélanie Gonçalves (n°2999) sur place

DIE GEMEINDE ESCH-SAUER ZÄHLT 3000 EINWOHNER!

Der Schöffenrat hat aus diesem Anlass ein Geschenk an Herrn Luis Junior Teixeira Morais (N°3000) & Frau Mélanie Gonçalves (N°2999) überreicht.



21.06.2021

PROMOTION GÉNÉRALE DANS LES ORDRES NATIONAUX 2021



PERSONNEL COMMUNAL, DE GAUCHE À DROITE / GEMEINDEPERSONAL, VON LINKS NACH RECHTS

Monsieur Jean-Paul Beckerich - Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne, la médaille en vermeil (25 ans de service)
Monsieur Fränk Kaufmann - Ordre du Mérite du Grand-Duché de Luxembourg, Chevalier (25 ans de service)
Madame Germaine Holtz - Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne, la médaille en vermeil (25 ans de service)
Madame Cremilde Fonseca Vasques - Ordre Grand-Ducal de la Couronne de Chêne, la médaille en vermeil (25 ans de service)



23.06.2021

FÊTE NATIONALE 2021

NATIONALFEIERDAG 2021



11.07.2021
CELSUSFEIER





31.07.2021
HEISCHTER MUSIK
HÄMMELSMARSCH



CHANTIER
NOUVEAU CAMPUS
SCOLAIRE





MOVE THE SUMMER





08.08.21

FÊTE DU POISSON À ESCHDORF

Tout comme pour l'édition 2020, nous avons, cette année encore, organisé la Fête du poisson sous forme de service de livraison, respectivement de service à emporter. Selon la devise « La Fête du poisson tombe à l'eau, c'est pourquoi le poisson s'invite chez vous », les habitants du village et des environs ont ainsi eu la possibilité de se régaler de poisson, entier ou en filet. Dans ce cadre, nous avons pu compter sur une clientèle fidèle et de longue date, tout en attirant l'un ou l'autre nouvel amateur.

Pour notre petite association, la Fête du poisson est une activité d'une grande importance. D'une part, elle nous permet de remplir quelque peu nos caisses et, d'autre part, le travail réalisé collectivement pendant quelques jours est bénéfique pour la cohésion du groupe.

Nous tenons par ailleurs à remercier les scouts de St Pirmin vum Séi qui nous mettent leur chalet et ses extérieurs à disposition depuis plusieurs années déjà pour l'occasion.

08.08.21

FËSCHFEST ZU ESCHDUERF

Genau wéi bei der Editioun 2020 hu mir och dëst Joer d'Fëschfest a Form vun engem Liwwerservice respektiv Take-away organiséiert. Nom Motto „D'Fëschfest fällt aus, dofir kënnt de Fësch bei lech an d'Haus“ konnten d'Leit aus dem Duerf an der Ëmgéigend mat Fësch a Fëschfilet verwinnt ginn. Dobäi konnte mir op eng laangjäreg an trei Clientèle zielen an och den een oder aneren nei fir eis Fësch begeeschteren.

Fir eise kleng Veräin ass d'Fëschfest eng ganz wichteg Aktivitéit. Engersäits erlaabt dat eis, eis Keess bëssen ze fëllen. Anerersäits deet dat gemeinsaamt Schaffen während e puer Deeg dem Zesammenhalt am Veräin gutt.

Mir wollten och de Scouten vum Séi Merci soen, datt mir schonn zënter enger Rei Jore vun hirem Chalet an der Plaz do ronderëm kënne profitéieren, fir d'Fëschfest ofzehalen.





**10.08.2021
CONCERT DE LA
ESCHDÖERFER MUSIK
AU CAMPING HIGH
CHAPPARAL À
HEIDERSCHIEDERGRUND**

Après l'annulation du premier rendez-vous avec Ed et ses nombreux hôtes néerlandais en raison des inondations, nous avons enfin pu jouer notre concert un bon mois plus tard. C'est avec une chouette sélection de mélodies bien connues des années 1950 à aujourd'hui que nous avons contribué à une soirée conviviale à Heiderscheidergrund.

**10.08.2021
CONCERT VUN DER
ESCHDÖERFER MUSIK
UM CAMPING HIGH
CHAPPARAL AM
HEISCHTERGRONN**

Nodeem den éischte Rendez-vous mam Ed a senge villen hollännesche Gäscht wéinst den Iwwerschwemmungen huet missen ofgesot ginn, konnte mir ee gudde Mount méi spët eise Concert nohuelen. Mat engem flotte Mix vu bekannte Melodien aus de 50er Jore bis haut hu mir zu engem gemittlechen Owend am Heischertergronn bäigedroen.





VISITE DE L'AMBASSADRICE D'AUTRICHE

À l'invitation de la commune d'Esch-sur-Sûre, située dans le parc naturel de la Haute-Sûre, l'ambassadrice autrichienne Mag. Melitta Schubert est venue en visite le 11 août dernier.

En compagnie des membres du collège échevinal et du conseil communal menés par le bourgmestre Marco Schank, l'ambassadrice Melitta Schubert a visité la plate-forme panoramique du Belvédère et le Centre de découverte de la forêt de Burfelt. Dans ce cadre, Serge Hermes, garde forestier, a fourni des explications sur les nombreuses activités du centre, notamment en ce qui concerne la sensibilisation des enfants et des jeunes à la conservation de la nature et à la protection de l'environnement.

L'après-midi, une visite du centre d'accueil du parc naturel de la Haute-Sûre a également eu lieu à Esch-sur-Sûre en présence du directeur adjoint, Yves Krippel. La priorité était axée sur une visite guidée de l'ancienne draperie et des machines restaurées utilisées pour le traitement de la laine. L'accent a également été mis sur l'engagement du parc naturel en faveur de la conservation de la nature et de la protection des eaux, ainsi que sur la création de valeur à l'échelle régionale.

BESUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BOTSCHAFTERIN

Auf Einladung der Naturparkgemeinde Esch-Sauer war am vergangenen elften August die österreichische Botschafterin Mag. Melitta Schubert zu Besuch.

Zusammen mit Mitgliedern des Schöffen- und Gemeinderats mit Bürgermeister Marco Schank an der Spitze besichtigte Botschafterin Schubert die Aussichtsplattform Belvédère sowie das Waldentdeckungszentrum in „Burfelt“. Dabei gab Förster Serge Hermes Erläuterungen zu den vielfältigen Aktivitäten des Zentrums, speziell im Hinblick auf die Sensibilisierung von Kindern und Jugendlichen in Bezug auf Natur- und Umweltschutz.

Am Nachmittag fand überdies in Esch-Sauer eine Besichtigung des Empfangszentrums des Naturparks Obersauer im Beisein des beigeordneten Direktors Yves Krippel statt. Dabei standen eine Führung durch die ehemalige Tuchfabrik mit den restaurierten Maschinen zur Wollverarbeitung und das Engagement des Naturparks in den Bereichen Natur- und Wasserschutz sowie regionale Wertschöpfung im Mittelpunkt.





IMPRESSIONEN AN ANEKDOTEN VON „DEEMOLS“

PRIMÄRSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrer: Lassans Leo

Von links: Gleis Patrick - Pirson Isabelle - Stoltz Fränk - Hermes Serge - Cacao Eduard - Weiler Alain - Berg Sylvie - Stoltz Claude - Welk Patricia - Brimmeyer Martine - Glodé Denise - Lassans Leo (Lehrer) - Hein Claudine - Deltgen Gilbert

PRIMÄRSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrer: Schank JP

Von links: Schaul Annick - Ourth Annette - Weibel Tania
Millmeister Joëlle - Mayer Tania - Pirson Marylène - Barbosa Françoise
Wagner Serge - Schank JP (Lehrer) - Berg Fernand - Da Graza Adelino - Gleis Carlo - Barbosa Paulo

PRIMÄRSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrer: Fusenig Arnaud

Von links: Kessler Paul - Schröller Manuel - Faber Nathalie
Weintzen Béatrice - Reding Guy - Barbosa Carlo - Glodé Marianne - Eicher Nathalie - Erpelding Gaby -
Paulus Anni - Pinto Carlos - Weibel Serge - Fusenig Gilles - Welter Claudine - Hein Nadia - Gleis Monique
- Brimmeyer Denise - Barrela Henri - Kessler Romaine - Wagner Joëlle - Rasqui Marc - Kuffer Diane

PRIMÄRSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrer: Paul Hoffmann

Braas Frank - Penning Michèle - Schmit Conny - Seyler Steve
Weiler Sandra - Hermes Luc - Brimmeyer Romain -
Keiser Marie-Jeanne - Fusenig Raoul - Rasqui Pascal



SPIELSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrerin: Schank Edmée

Brandenburger Carine - Welter Frank - Kuffer Claudine - Reding Conny
Lassans Sonna - Ernzen Marc - Bauler Kim
Ney Sandra - Dondlinger Georges - Janssen Anick - Maletto André
Kuffer Laurent
Schank Edmée - Penning Steve - Correira Pedro - Mathony Nadine
Weintzen Georges - Braun Luc

PRIMÄRSCHULE DER GEMEINDE HEIDERSCHIED



Lehrer Schank JP

Die Schüler aus Heiderscheid besuchten als Erste die neue Schule der Gemeinde Heiderscheid. Die restlichen Schulen der anderen Dörfer wurden 1984 geschlossen.

PRIMÄRSCHULE HEIDERSCHIED 1956



Lehrer: Schmit Gust

Hinten Stehend hinten von links:

Abbé Jos Wagner - Goebel Jos - Guns Jos - Cloos Triny - Goetz Triny

Kneip Berthy-Hahn Maria - Feller Seraphine - Cloos Lisa Schmit Gust -

Stehend von links:

Dedisch Anni - Krack Marguy - Hermes Francine -

Winandy Anni -

Meyer Triny - Cloos Jeanny - Majerus

Gilberte - Meyer Yvonne -

Hockend von links:

Pull Charel - Winandy Roger - Lutgen Leo - Welter

Jean - Winandy Ali -

Deltgen Norby - Lutgen Franz - Goetz Jos.

IN DER PRIMÄRSCHULE HEIDERSCHIED 1949



Von links:

Pull John - Welter Triny - Hermes Jean - Cloos Mariette - Schiltz Raoul

Goebel Jos - Goetz Triny - Guns Jos - Kneip Berthy.



KNABENSCHULE HEIDERSCHIED 1947



Lehrer: Haas

Stehend von links: Haas-Hahn JP - Welter Mich - Majerus Jean - Glod Mil - Majerus Alfred - Welter JP.
Sitzend von links: Lahire Jean - Hahn Jean - Frères John - Majerus Pier - Kneip Mich - Schiltz Raoul-Gross
Mich. Hockend von links: Winandy Jos - Cloos Lou - Pull John - Hermes Jean - Majerus JP - Harpes Nick -
Deltgen Nick

MÄDCHENSCHULE HEIDERSCHIED 1946



Lehrerin: Glesener

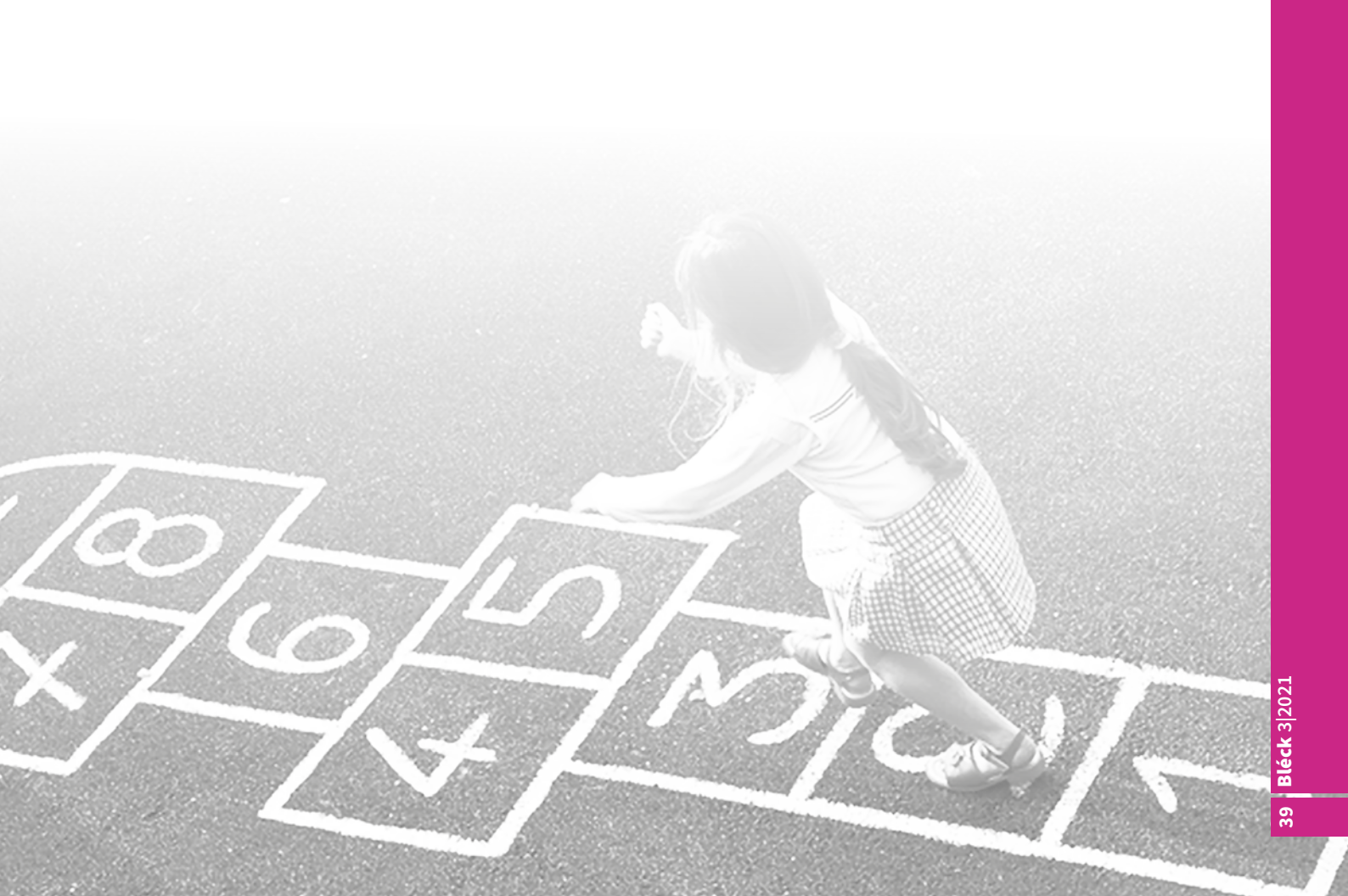
Hinten von links: Glesener - Frères Anne - Schiltz-Theis Robertin - Theis Marie-Thérèse -
Krack Ketty - Reding Maria - Breuskin Marthe - Hahn Liss
Mitte von links: Winandy Maria - Harpes Anne - Krack Marguerite-
Frères M. - Winandy Christine - Kneip Anna
Vorne hockend von links: Wiltgen Louise - Goebel Jeanne - Jentges Collette - Cloos Mariette -
Welter Triny - Harpes Ketty

PRIMÄRSCHULE HEIDERSCHIED



Lehrer: Roger Binsfeld

Von links oben: Kneip Mich - Scheuer-Hermes Jean-Kaplan Roulling - Goetz Triny - Cloos Lisa -
Guns Maria - Cloos Mariette - Feller Seraphine- Welter Triny -
Hahn Martha-Goebel M. - Kneip Berthy-Binsfeld Roger - Joffer Glesener
Sitzend von links: Gross Mich - Cloos Lou - Scheuer Ingo





« AU COIN DE LA RUE ! »

La Commission du commerce et du tourisme vous présente une liste actualisée des entreprises de notre commune. Nous attirons votre attention sur le fait que vous pouvez trouver toute une série d'offres « à votre porte ». En consommant local, vous soutenez non seulement nos entreprises* dans une période économiquement difficile, mais vous gagnez également du temps et in fine, vous faites une bonne action en faveur de l'environnement.

Sur cette liste figurent également des personnes qui ont lancé une activité autour de leur hobby ou qui exercent une activité secondaire en plus de leur occupation principale. Si nous avons oublié l'une ou l'autre adresse, merci de nous écrire à tourisme@esch-sur-sure.lu. En décembre, nous publierons la 3^e édition du *Guide commercial*. Dans cette brochure, les entreprises pourront se présenter plus en détail.

En espérant que nos concitoyens seront nombreux à reconnaître d'autres avantages à effectuer leurs achats au sein de la commune, p. ex. un contact plus personnel, nous sommes également convaincus qu'une consommation locale peut aussi contribuer au sentiment de cohésion d'une communauté. En ce sens, nous ne pouvons que vous inviter à aller voir « au coin de la rue » !

(* ne sont pas répertoriées les exploitations agricoles qui ne vendent pas directement de la ferme)

„ËM DEN ECK!“

D'Kommissioun fir den Tourismus an d'Betribler presentéiert lech eng aktualiséiert Lëscht vun de Betribler aus eiser Gemeng. Heimat wëlle mir lech drop opmierksam maachen, datt Dir eng Rëtsch vun Offeren „virun der Hausdier“ fanne kënnt. Duerch e lokale Konsum ënnerstëtzt Dir net nëmmen eis Betribler* an enger wirtschaftlech schwiereger Phas, mä dir gewannt och Zäit a maacht schlussendlech eppes fir d'Ëmwelt.

An dëser Lëscht fannt Dir och Persounen, déi hiren Hobby vermaarten oder nieft hirem Hauptberuff nach ee Niewenerwerb hunn. Falls mir déi eng oder aner Adress sollt vergiess hunn, da schreift eis dëst wannechgelift op tourisme@esch-sur-sure.lu. Am Dezember wäerte mir déi 3. Editioun vum *Guide commercial* erausbréngen. An dësem Bichelche wäerte sech dann d'Betribler méi am Detail presentéiere kënnen.

An der Hoffnung, datt vill vun eise MatbiergerInnen nach weider Virdeeler vum Akafen an eiser Gemeng erkennen, wéi zum Beispill de méi perséinleche Kontakt, si mir och dovun iwwerzeegt, datt ee lokale Konsum och zum Zesummewuessen vun enger Gemeinschaft bäidroen kann. An deem Sënn, gitt a kuckt mol „ëm den Eck!“.

(* landwirtschaftlech Betribler, déi net direkt vum Haff aus verkafen, sinn net opgelëscht!)



DIRBACH / DIERBECH

Auberge de la Sûre	Dirbach-Plage	Hôtel, restaurant, chalets	26959239
--------------------	---------------	----------------------------	----------

INSENBORN-BONNAL / ËNSBER-BOMMEL

Babybauch Art	27, Burwiss	Moulage du ventre de femmes enceintes, autres travaux de moulage <i>Gipsabdrücke von Bäuchen schwangerer Frauen, andere Gipsarbeiten</i>	621320852
Bitzatelier Bib	28, Burwiss	Atelier de couture (sacs, écharpes, sacs à dos...) <i>Näharbeiten (Taschen, Schale, Rucksäcke ...)</i>	691360908
PROWIN - Fabienne Reis-Lahure	18, um Bommel	Produits d'entretien, cosmétiques, nourriture pour animaux <i>Reinigungsmittel, Kosmetik, Tiernahrung</i>	621260999

ESCHDORF / ESCHDUERF

Electro Reihl a Weber sàrl	14, an Haesbich	Entreprise d'électricité <i>Elektrikerbetrieb</i>	839656
Protectio et Immo sàrl - John Sinner	31, a Klatzber	Agence Bâloise Assurances	621314101
Schnëppelstuf	6, an der Huuscht	Salon de coiffure <i>Friseursalon</i>	26889269
Nathalie Kuffer-Machado	10, an der Huuscht	Pédicure médicale, travaux de couture <i>Medizinische Fußpflege, Näharbeiten</i>	621531643
Melucéline	15, an der Huuscht	Robes de mariée, robes sur mesure <i>Brautkleider, Kleider nach Maß</i>	621355005
Philip Chow Wing	4A, op der Knupp	Médecin <i>Arzt</i>	899778
Dispensaire Hëllef doheim	4B, op der Knupp	Soins médicaux, analyse sanguine <i>Medizinische Hilfe, Blutanalysen</i>	4020805300
Betreit Wunnen Hëllef doheim	4B, op der Knupp	Visites chez le médecin, courses, repas de midi <i>Arztbesuche, Einkäufe, Mëttesdësch</i>	4020807600
DeLaval Melktechnik Luxemburg	2A, um Hougeriicht	Vente et entretien d'équipements et de solutions de traite et de refroidissement <i>Verkauf und Wartung von Melk- und Kühltechnik</i>	26800889
Hobbystiffchen	5B, um Hougeriicht	Travaux manuels, surcyclage, poterie <i>Handarbeiten, Upcycling, Töpferarbeit</i>	26813074
Café Chez Grillo	8, an der Gaass	Café	26889720
Lëtzeburger Privatbësch	2, am Fourmichterwee	Soutien aux propriétaires forestiers privés <i>Unterstützung der Privatwaldbesitzer</i>	899565-10
Sabaidee	12, an der Juddegaass	Massages thaïlandais <i>Thaimassage</i>	26903562
R/Horvat	4, am Henneschten Eck	Toitures et couvertures de toit <i>Bedachung und Dächer</i>	621699801
Marc Turpel	15B, am Henneschten Eck	Assurances La Lux	661924582
Pneus Chow Wing sàrl	9, op der Heelt	Vente de pneus <i>Reifenhandel</i>	661926344
Zeien-Schinnert Gisèle	1A, Leppschterhaff	Manège, pension pour chevaux <i>Reithalle, Pferdepenion</i>	621276001



ESCH-SUR-SÛRE / ESCH-SAUER

Ëm de Séi an méi	1, rue du Moulin	Magasin d'alimentation, produits du parc naturel <i>Lebensmittelgeschäft, Naturparkprodukte</i>	26889003
Residenz laanscht d'Sauer Help - Croix Rouge	6, rue du Moulin	Structure de logement encadré <i>Betreutes Wohnen</i>	2755-3402
Lardo Graphic sàrl	7, rue du Moulin	Design graphique, communication <i>Grafikdesign, Kommunikation</i>	24693331 / 691887956
Isabelle et Fabrice Michotte-Creuen Heidi Cool ; Delphine Sac	17, rue du Moulin	Ostéopathie - Osteopathie kinésithérapie - Physiotherapie	899990
Hôtel Le Postillon	1, rue de l'église	Hôtel-restaurant	899033
Café des Rochers	3, rue de l'Eglise	Café	26889858
Hôtel de la Sûre	1, rue du Pont	Hôtel-restaurant-spa-wellness	839110
Hôtel Beau-Site	2, rue de Kaundorf	Hôtel-restaurant	839134
De Reiskocher	1A, rue de la Poste	Snack, foodtruck <i>Imbiss - Foodtruck</i>	621739428
Bureau d'Architecture Kintzelé	29, rue d'Eschdorf	Architecte - Architekt	268880
Camping im Aal	1, rue Camping Aal	Camping, location de VTT <i>Camping, MTB-Verleih</i>	839514
Silvia's Corner	1, rue Camping Aal	Magasin d'alimentation <i>Lebensmittelgeschäft</i>	621720649
Café am Aal	1, rue Camping Aal	Café	839514
Naturpark Ôwersauer	15, rue de Lultzhausen	Musée, boutique, location de vélos électriques, bateau solaire <i>Museum, Shop, E-Bike- Verleih, Solarboot</i>	899331-1

HEIDERSCHIED / HEISCHENT

Den Heischter sàrl	28, am Eck	Brasserie <i>Brauerei</i>	899062/691343567
Jimmy - Ethiopian Restaurant	1, am Eewischteneck	Restaurant	26889766/ 621174977
Life in Balance (Tiere in Balance)	4, Döerfstrooss	Traitement des douleurs et coaching, massages bien-être <i>Schmerztherapie und Coaching, Wellness-Massage</i>	691839375
De Verband - Versis	27, Döerfstrooss	Agriculture, jardins, animaux domestiques <i>Landwirtschaft, Garten, Haustiere</i>	839838
Fränk Welter	11, Neiewee	Oeufs, pommes de terre <i>Eier, Kartoffeln</i>	621282311
Gilbert Deltgen- Winandy	1, am ale Bësch	Oeufs, pommes de terre, pâtes, confiture <i>Eier, Kartoffeln, Nudeln, Marmelade</i>	621780980
Claudia Keiser	10, um Maart	Vente de laine d'alpaga, oreillers, couvertures, promenades avec des alpagas <i>Verkauf von Alpakawolle, Kissen, Bettdecken, Alpakas, Alpaka-Wanderungen</i>	26889088
Joëlle Brimmeyer-Gils	2, Hauptstrooss	Oeufs bio, pommes de terre bio, viande bio <i>Bioeier, Biokartoffeln, Biofleisch</i>	621264988
House Technic	35, Hauptstrooss	Entreprise de construction, travaux de rénovation <i>Bauunternehmer, Renovationsarbeiten</i>	950775/621293228
Norder Holzhandel	37, Hauptstrooss	Commerce de bois (bois de jardin, abris de jardin, aires de jeux) <i>Holzhandel (Gartenholz, Gartenhäuser, Spielplätze)</i>	899084
Topsolar S.A.	2, am Clemensbongert	Énergies renouvelables, photovoltaïque <i>Eneuerbare Energien, Photovoltaik</i>	888241
Stauséiapdikt	3, am Clemensbongert	Pharmacie (à partir du 03/01/2022) <i>Apotheke (ab 03.01.2022)</i>	...
Bureau d'études Rausch & associés	3, am Clemensbongert	Consultance en ingénierie <i>Beratende Ingenieure</i>	888008
Alpha Topo Luxembourg	3, am Clemensbongert	Bureau de géomètres <i>Vermessungsbüro</i>	888008

Betatec	3, am Clemensbongert	Génie technique <i>Haustechnik</i>	888008
Jos & Jean-Marie	4, am Clemensbongert	Boulangerie, magasin d'alimentation <i>Bäckerei, Lebensmittelgeschäft</i>	899888
Metzler Quintus	4, am Clemensbongert	Boucherie, traiteur <i>Metzgerei, Partyservice</i>	839219
Käerzefabrik Peters	6, am Clemensbongert	Fabrication et vente de bougies, articles de décoration, créations métalliques <i>Kerzenherstellung und Verkauf, Dekorationsartikel, Metallkunst</i>	899197
Kinémotion - Centre de Kinésithérapie	6, am Clemensbongert	Kinésithérapie <i>Physiotherapie</i>	26889919 +32470726375
Property Invest Nord	6, am Clemensbongert	Agence immobilière <i>Immobilienagentur</i>	26953709/6 61417131
Musée Rural (Roeder Nico)	8, am Clemensbongert	Musée technologie agricole <i>Museum für Landtechnik</i>	691839484
Crèche Butzemillen	18, am Clemensbongert	Crèche <i>Kindertagesstätte</i>	2657231
Boissons Wallers S.A.	20, am Clemensbongert	Commerce de boissons <i>Getränkehandel</i>	899062/691343567
All Inn Family Fun Center	22, am Clemensbongert	Bowling, aire de jeux intérieure <i>Bowling, Indoorspielplatz</i>	26889328
Station Esso	3, Fuussekaul	Station-service, snack, magasin d'alimentation <i>Tankstelle, Imbiss Lebensmittelgeschäft</i>	26889796
Miscanthus.lu S.A.	3, Fuussekaul	Plantation de miscanthus (graminées) et vente de produits de miscanthus (copeaux, paillis, litière, rhizomes) <i>Anpflanzung von Miscanthus (Süßgräser) und Verkauf von Miscanthusprodukten (Häcksel, Mulch, Einstreu, Rhizome)</i>	621499757 621494366
Camping Fuussekaul S.A.	4, Fuussekaul	Terrain de camping <i>Campingplatz</i>	26888811
Beim Fiisschen	4, Fuussekaul	Vente d'articles de camping <i>Verkauf von Campingartikeln</i>	26889433
Fiisschen Concept	4, Fuussekaul	Magasin de literie <i>Verkauf von Betten</i>	26889433
Auberge Fuussekaul / Fox Food S.A.	4, Fuussekaul	Café, restaurant	26888850
Fitness-Lounge	4, Fuussekaul	Centre de fitness <i>Fitnessstudio</i>	26889743
Salon de Coiffure Nadine	4, Fuussekaul	Salon de coiffure <i>Friseursalon</i>	26889280
Reitsportcenter Feelener Hecken	9, Feelener Hecken	École d'équitation, pension pour chevaux, vente de chevaux <i>Reitschule, Pferdepension, Verkauf von Pferden</i>	621735853

HEIDERSCHIEDERGRUND / HEISCHTERGRONN

Camping Le Moulin	5, Millewee	Terrain de camping <i>Campingplatz</i>	788859
Café High Chapparel	5, Millewee	Café, restaurant	788859
Camping Bissen	11, Millewee	Terrain de camping, brasserie <i>Campingplatz, Brasserie</i>	839004
Holiday House	23, am Gronn	Maison de vacances <i>Ferienhaus</i>	398266
Hotel-Restaurant Bissen Pizzeria am Gronn	1, route de Bastogne	Hôtel-restaurant	26889291



HIERHECK

Aral Station	5, Bousserstrooss	Station-service, magasin d'alimentation <i>Tankstelle, Lebensmittelgeschäft</i>	26889671
Flux	5, Bousserstrooss	Snack - Imbiss	26889543

LULTZHAUSEN / LÉLZ

Angelo Picco	12, an der Driicht	Assurances le Foyer	691899250
Jugendherberge	20, an der Driicht	Auberge de jeunesse <i>Jugendherberge</i>	26276660-0
Christine Denis	33, an der Driicht	Institut de beauté <i>Schönheitssalon</i>	26889357

MERSCHIED / MËTSCHIED

Fitline - Simon Fabien	11, Hauptstrooss	Compléments alimentaires <i>Nahrungsergänzungsprodukte</i>	621324930
Artec-Créations Sàrl	15, Hauptstrooss	Fabrication de médailles et d'accessoires d'uniformes <i>Herstellen von Medaillen und Uniformaccessoires</i>	26889512
Mich Reding / Jean-Paul Jacoby	24, Hauptstrooss	Duo musical <i>2-Mann-Orchester</i>	812395
Diane Walisch-Lanser	25, Hauptstrooss	Travaux manuels (tricot, crochetage) <i>Handarbeiten (Stricken, Häkeln)</i>	621503744
PROWIN - Annick Koeune	27, Hauptstrooss	Produits d'entretien, cosmétiques, nourriture pour animaux <i>Reinigungsmittel, Kosmetik, Tiernahrung</i>	621615354
Peter Hundsrucker	24B, Duerfstrooss	Paysagiste - Landschaftsgärtner	621481404
Fleur Chic	27, Duerfstrooss	Fleuriste - Blumenladen	26889780
TM Miwwel	31, Duerfstrooss	Menuiserie - chreinerie	26889690
Marc Binsfeld	1, um Bëchel	Vente de bois de chauffage <i>Verkauf von Brennholz</i>	6611839841
Gérard Robert	12, um Bëchel	Pension pour chevaux <i>Pferdepension</i>	621142516
Jean-Claude Benick / Brigitte Martins	3, um Mehlbaam	Duo musical <i>2-Personen-Band</i>	621185228

TADLER / TOODLER

Menuiserie Hermes	2, Emwee	Menuiserie - Schreinerei	691469091
Lucky Cars	11, Hauptstrooss	Entretien automobile (intérieur/extérieur) <i>Autopflege (Innen/Außen)</i>	621523335
Metzlerie Beim Jos	13A, Hauptstrooss	Boucherie/charcuterie, traiteur <i>Fleischverarbeitung, Partyservice</i>	691407944
Jeannot Glodé	16A, Hauptstrooss	Apiculteur <i>Imker</i>	691833523
Amand Keiser-Braune	1, op der Toodlermillen	Ferme bio <i>Biohof</i>	839189/691660773
Camping Toodlermillen	1, op der Toodlermillen	Terrain de camping <i>Campingplatz</i>	839189/691660773



**CHAMPIONATSMÄTCHER
SAISON 2021/2022
ZU ESCHDUERF
UM TERRAIN**

Sonndes 29.08.2021 - 16auer

Heischent - Folscht

Mettwochs 15.09.2021 - 20auer

Heischent - Veianen

Sonndes 10.10.2021 - 16auer

Heischent - Preizerdall

Sonndes 24.10.2021 - 16auer

Heischent - Bourschend

Samsdes 13.11.2021 - 18auer

Heischent - Pärel

Sonndes 28.11.2021 - 16auer

Heischent - Wentger

Kommt och Diir ais Equip ennerstetzen, natiirlech ennert
deenen jeweiligen COVID-Mesuren
Fiir all weider Informatiounen fann Diir ais och op

Facebook ennert FC RACING Heischent-Eschduerf

oder op www.fupa.lu



L'entente
Feulen / Heiderscheid / Grevels

cherche des

**JEUNES JOUEURS
JOUEUSES**

Années 2004-2016 (à partir de 5 ans)

Pour plus d'infos :
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677

T'Entente
Feelen / Heischent / Gréiwels

sicht

JUGENDSPILLER

Joergäng 2004-2016 (ab 5 Joer)

Fir mei Infos:
Carlo GLEIS
e-mail: gleisc@pt.lu
Gsm.: 621 425 677



UNE PRAIRIE FLEURIE TYPIQUE

de l'Oesling dans le Heiderscheidergrund

De nos jours, cette image est presque devenue une rareté : une prairie qui, en plus de bénéficier d'une verdure abondante, arbore toute une palette de couleurs florales. Ce magnifique spectacle nous est donné à voir dans le Heiderscheidergrund, sur la colline à côté de la chapelle.

Il ne s'agit toutefois pas d'une prairie fleurie créée artificiellement, pour laquelle il est aujourd'hui possible de se procurer des graines vendues dans de jolis sachets dans de nombreux magasins. Elle s'est formée par elle-même sur plusieurs décennies et résulte uniquement d'une bonne gestion.

Pour qu'une telle prairie se développe, sa fertilisation est exclue et le fauchage ne doit avoir lieu que 1 à 2 fois par an. C'est exactement la méthode employée ici depuis longtemps.

Ci-dessous, nous vous livrons un aperçu en images de cette belle prairie comportant plus de 30 espèces de fleurs. Mais comme toujours, rien n'est aussi beau que la réalité. N'hésitez donc pas à venir voir par vous-mêmes et à prendre le temps d'admirer les fleurs sauvages qui ornent le Heiderscheidergrund !

Jean Roilgen et Patrick Thommes
(parc naturel de la Haute-Sûre)

ENG TYPESCH ÉISLEKER BLUMMEWISS

am Heischtergronn

Et ass mëttlerweil scho bal e Bild mat Seelenheetscharakter: Eng Wiss, déi nieft dem ville Gréng vum Gras och nach eng ganz Palett u Faarwe vun de Blummen ze bidden huet. Am Heischtergronn, am Hiwwel nieft der Kapell, gëtt et nach esou e Bijou.

Awer dëst ass keng kënschtlech ugeluechte Blummewiss, fir déi een de Som jo haut a lackeleger Tiitercher a ville Butteker kafe kann. Si ass iwwer vill Joerzëngte vum selwen entstanen, nëmmen duerch eng gutt Gestoun.

Fir dass esou eng Wiss sech entwéckele kann, dierf si net gedüngt ginn, a sollt och just 1-2 Mol d'Joer geméint ginn. A genau esou gëtt et hei säit Laangem gemaach.

Hei ënnendrënner weise mir lech e puer Andréck vun dëser schéiner Wiss, an där iwwer 30 Blummenzorte virkommen. Awer et ass wéi ëmmer: Näischt ass esou schéin wéi d'Realität! Kommt also bis kucken, bréngt e bëssen Zäit mat a genéisst déi wëll Blummen aus dem Heischtergronn!

Jean Roilgen & Patrick Thommes
(Naturpark Öwersauer)





Pimpinella saxifraga



Stachys officinalis



Malva moschata



Galium verum



Knautia arvensis



Campanula rotundifolia



Origanum vulgare



Verbascum nigrum

HEISCHTERGRÄNNER SUMMERBLUMMEN AM HIWWEL ENNERT DER KAPELL

WESSENSCHAFTLECH	DÄITSCH	LËTZEBUERGESH	FRANSÉISCH	FAARW
Achillea millefolium	Wiesen-Schafgarbe	Dausendblietchen / Wonnueleg	Mille feuilles	w
Ajuga reptans	Kriechender Günsel	Wondkraut	Bugle rampant	b
Bellis perennis	Gänseblümchen	Maargréitchen (kleng)	Pâquerette	w
Campanula rapunculus	Rapunzel-Glockenblume	Gaardegrand / Rabënzcher	Campanule raiponce	b
Campanula rotundifolia	Rundblättrige Glockenblume	Klackebloomm	Campanule à feuilles rondes	b
Centaurea jacea	Wiesen-Flockenblume	Wise Flackebloomm	Centaurée jacée	m
Cirsium vulgare	Gemeine Kratzdistel	Dës(ch)tel / Joffer	Cirse des champs	m
Euphorbia cyparissias	Zypressen-Wolfsmilch	Hexe-Mëllech	Euphorbe - petit cyprès	g
Galeopsis tetrahit	Gemeiner Hohlzahn	/	Ortie royale	w m
Galium mollugo	Wiesen-Labkraut	Wäisst Bettstréi	Caille-lait blanc	w
Geranium robertianum	Stinkender Storchschnabel	Sténkert / Auereblumm	Géranium herbe à Robert	m
Heracleum sphondylium	Wiesen-Bärenklau	Rackebrout / Scharlach	Berce commune	w
Hieracium pilosella	Kleines Habichtskraut	Kazefouss	Epervière piloselle	g
Hypochoeris radicata	Gemeines Ferkelkraut	Gewéinlecht Fierkelkraut	Porcelle enracinée	g
Knautia arvensis	Acker-Witwenblume	Klëppel / Witfra	Scabieuse des champs	m
Leucanthemum vulgare	Wiesen-Margerite	Grouss Maargréitchen / Gehaansblumm	Grande marguerite	w
Malva moschata	Moschus-Malve	Tuteblumm	Mauve musquée	m
Medicago lupulina	Hopfenklee	Geckege Kléi	Luzerne lupuline	g
Origanum vulgare	Dost	Léiffrabettstréi / Jofferbettstréi	Origan	m
Papaver rhoeas	Klatsch-Mohn	Feierblumm / Hunneblumm	Coquelicot	r
Pimpinella saxifraga	kleine Bibernelle	Kleng Pimpernell	Petit boucage	w
Plantago lanceolata	Spitz-Wegerich	Weeblat	Plantain lancéolé	g
Sanguisorba minor	kleiner Wiesenknopf	Wëlle Steekléi	Petite pimprenelle	rg
Senecio jacobaea	Jakobs-Kreuzkraut	Jokopsstaf / Hunnekapp	Sénecon de Jakob	g
Teucrium scorodonia	Salbei-Gamander	Kazekraut / Päifestill	Germandrée scorodaine	
Trifolium pratense	Wiesenklee	roude Kléi	Trèfle des prés	m
Verbascum nigrum	Schwarze Königskerze	Kinnekskäerz	Molène noire	g

„ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK !“

Les deux Parcs Naturels de la Haute-Sûre et de l'Our, ainsi que le Natur- & Geopark Mëllerdall, avec le soutien logistique et financier du département de l'Aménagement du territoire (DATer) du ministère de l'Énergie et l'Aménagement du territoire, ont lancé pour la quatrième fois le concours d'idées « Äre Projet (m)am Naturpark ! ».

L'objectif du concours est de soutenir des projets innovants et durables initiés par des habitants, des associations ou des entreprises et mis en œuvre dans au moins un des trois parcs naturels. Aujourd'hui, six des 21 projets soumis ont été récompensés. Ils ont reçu chacun un soutien financier compris entre 2 000 et 6 000 euros.

1^{er} prix : « on.perfekt »

une 2^{ème} chance pour nos denrées alimentaires

Hosingen - rendre la nourriture sauvée socialement acceptable est l'objectif de la coopérative „on.perfekt“. Le premier magasin „on.perfekt“ du Luxembourg va être créé. Ici, tous les aliments qui ont été triés parce qu'ils ne répondent pas aux normes, les aliments périmés ou les produits présentant d'autres défauts seront proposés selon le principe du „payez ce que vous voulez“ ou à un prix réduit. En outre, les consommateurs seront éduqués et sensibilisés.

Le projet bénéficie d'une aide de 6 000 euros, qui servira à l'achat d'une cellule de stockage du froid. Grâce à cet achat, la coopérative sera en mesure de stocker les marchandises à l'avenir, car les légumes, les fruits et les produits frais notamment ne peuvent pas être conservés sans cela.

„ÄRE PROJET (M)AM NATURPARK!“

Die zwei Éisleker Naturparke Öewersauer und Our sowie der Natur- & Geopark Mëllerdall haben mit logistischer und finanzieller Unterstützung der Abteilung für Raumentwicklung (DATer) des Ministeriums für Energie und Raumentwicklung zum 4. Mal den Ideenwettbewerb „Äre Projet (m) am Naturpark!“ ausgerufen.

Ziel des Wettbewerbs ist es innovative und nachhaltige Projekte, die von Einwohnern, Vereinen oder Unternehmen initiiert werden und in mindestens einem der drei Naturparke umgesetzt werden, zu unterstützen. Nun wurden sechs von insgesamt 21 eingereichten Projekten ausgezeichnet. Diese erhielten jeweils eine finanzielle Unterstützung zwischen 2.000 und 6.000 Euro.

1. Preis: „on.perfekt“

eine 2. Chance für unsere Lebensmittel

Hosingen - gerettete Lebensmittel gesellschaftsfähig machen, dieses Ziel hat sich die Kooperative „on.perfekt“ gesetzt. Entstehen soll Luxemburgs erster „on.perfekt“-Laden. Hier sollen alle Lebensmittel, die aussortiert wurden, weil sie nicht den Normen entsprechen, abgelaufene Lebensmittel oder Produkte mit anderen Schönheitsfehlern nach dem „Pay what you want“-Prinzip oder einem reduzierten Preis angeboten werden. Zudem sollen die Verbraucher aufgeklärt und sensibilisiert werden.

Das Projekt erhält Unterstützung im Wert von 6.000 €, die in die Anschaffung einer Kühlzelle fließt. Durch diesen Kauf ist es der Kooperative in Zukunft möglich, die Ware zu lagern, da vor allem Gemüse, Obst sowie frische Produkte ohne nicht haltbar sind.



2^{ème} prix : Kultrun a.s.b.l.

Visite théâtrale dans la nature

Hollenfels – Lors de la visite théâtrale le personnage «De Grénge Mann», l'esprit et le gardien de la nature, invite les enfants à découvrir les secrets et vertus des arbres et des plantes sauvages en partant à l'aventure à travers la forêt. Pendant la visite, le personnage interagit avec le public en faisant découvrir le site, l'histoire et les légendes de sa flore et faune, le tout d'une manière proche, vivante et ludique. À la fin de la visite, le public peut goûter une bonne soupe d'ortie préparée avec des plantes sauvages de la forêt.

Le 2^{ème} prix est doté de 5.000 €. Avec cette somme, du matériel sera acheté et un total de 6 représentations auront lieu dans les 3 parcs naturels du Luxembourg.



2. Preis: Kultrun a.s.b.l.

Theater in der Natur

Hollenfels – Während des Theaterbesuchs lädt die Figur «De Grénge Mann», der Geist und Wächter der Natur, die Kinder ein, die Geheimnisse und Tugenden der Bäume und Wildpflanzen zu entdecken, indem sie sich auf ein Abenteuer durch den Wald begeben. Während des Besuchs interagiert die Figur mit dem Publikum und lässt es die Stätte, die Geschichte und die Legenden der Flora und Fauna entdecken, alles auf eine lebendige und spielerische Weise. Am Ende der Besichtigung kann das Publikum eine leckere Brennesselsuppe probieren, die mit Wildpflanzen des Waldes zubereitet wird.

Der 2. Preis ist mit 5.000 € dotiert. Mit dieser Summe soll Material angeschafft werden sowie insgesamt 6 Aufführungen in den 3 Luxemburger Naturparks stattfinden.

3. Preis:

Dreamland Creative Space

Wiltz – Das Dreamland Creative Space befindet sich inmitten der Fußgängerzone von Wiltz, nicht weit vom Schloss entfernt.

Hier sollen unter der Leitung von Caroline Martin Ausstellungen stattfinden, lokale Produkte verkauft werden und ein Ort des Austauschs entstehen. Sei es unter der Form von Workshops, Ausstellungen, Vorlesungen oder Diskussionen. Es soll ein Ort sein, wo Kreativität sich entfalten kann und die lokale Kunstszene und Produzenten eine zusätzliche Plattform erhalten.

Mit 4.000 € soll nun die Ausstattung des Ausstellungsraums erfolgen sowie Material für den Bau einer Bühne angeschafft werden

3^{ème} prix :

Dreamland Creative Space

Wiltz – L'espace créatif Dreamland est situé au milieu de la zone piétonne de Wiltz, non loin du château. Ici, sous la direction de Caroline Martin, des expositions auront lieu, des produits locaux seront vendus et un lieu d'échange sera créé. Que ce soit sous la forme d'ateliers, d'expositions, de conférences ou de discussions. Il s'agit d'un lieu où la créativité peut se déployer et où la scène artistique et les producteurs locaux bénéficient d'une plateforme supplémentaire.

Avec 4.000 €, l'équipement de la salle d'exposition sera réalisé et du matériel pour la construction d'une scène sera acheté.





Trois autres projets ont reçu un "Prix d'encouragement" d'un montant de 2 000 euros.

Viticulture dans l'Ösling

Tandel - Depuis 2018, Marc Roeder poursuit avec son projet "Viticulture dans l'Ösling" l'objectif de construire un deuxième pilier principal avec la culture de différentes sortes de vin à côté de la ferme laitière existante. Actuellement, Marc Roeder cultive deux vignobles. À Tandel, il cultive le cépage Solaris, résistant aux champignons, et à Fohren, il cultive le cépage Riesling sur une plus grande surface. La viticulture dans la région de Vianden a une vieille tradition culturelle et historique. Jusqu'au début du XIX^e siècle, Vianden était considérée comme une région viticole.

À l'avenir, la culture de variétés viticoles et l'extension de la zone de culture sont prévues. En outre, en 2021, la production du vin autoproduit pourra être lancée.

Drei weitere Projekte wurden mit einem sogenannten „Prix d'encouragement“ in Höhe von 2.000 € ausgezeichnet.

Weinbau im Ösling

Tandel - Seit 2018 verfolgt Marc Roeder mit seinem Projekt „Weinbau im Ösling“ das Ziel, sich neben dem bestehenden Milchbetrieb ein 2. Standbein mit dem Anbau von unterschiedlichen Weinsorten aufzubauen. Aktuell bewirtschaftet Marc Roeder zwei Weinberge. In Tandel wird die pilzwiderstandsfähige Rebsorte Solaris angebaut und in Fohren auf einer größeren Fläche die Rebsorte Riesling. Der Weinbau in der Region rund um Vianden hat eine alte kulturhistorische Tradition. Bis Anfang des 19. Jahrhunderts, galt Vianden als Weinbaugebiet.

Zukünftig sind der Anbau von Weinsorten sowie die Erweiterung der Anbaufläche geplant. 2021 kann zudem mit der Produktion des selbst hergestellten Weins begonnen werden.



Utilisation durable des fruits et légumes par la conservation

Eschdorf - Depuis des années, Annette Demuth-Lutgen met des fruits et légumes de son propre jardin en conserve, afin de réduire le gaspillage alimentaire et d'éviter les aliments dont le transport est long. Le produit final peut être stocké pendant des années sans perdre sa saveur et ses nutriments. Elle souhaite désormais partager ses connaissances par le biais d'ateliers et de publications.

L'argent du prix servira dans un premier temps à l'achat de deux parterres surélevés, car M^{me} Demuth-Lutgen utilisera les fruits et légumes de son propre jardin pour les ateliers. Le reste du prix

Nachhaltige Verwertung von Obst und Gemüse durch Einkochen

Eschdorf - Annette Demuth-Lutgen kocht schon jahrelang Früchte, Obst und Gemüse aus dem eigenen Garten ein, um sie so haltbar zu machen, Nahrungsmittelabfälle zu reduzieren und Lebensmittel mit langen Transportwegen zu vermeiden. Das Endprodukt kann über Jahre aufbewahrt werden, ohne seinen Geschmack und seine Nährstoffe zu verlieren. Nun möchte sie ihr Wissen in Form von Workshops und Publikationen weitergeben.

Das Preisgeld wird zunächst für den Kauf von zwei Hochbeeten verwendet, da Frau Demuth-Lutgen Obst und Gemüse aus dem eigenen



Garten für die Workshops verwenden wird. Das übrige Preisgeld wird in den Kauf einer Regenauffanganlage Zwecks Bewässerung des Gartens investiert, da für Frau Demuth-Lutgen eine ressourcenschonende Arbeitsweise in diesem Projekt im Vordergrund steht.

sera investi dans l'achat d'un système de collecte des eaux de pluie pour l'arrosage du jardin, car la priorité de Mme Demuth-Lutgen dans ce projet est de travailler de manière à préserver les ressources.

Location de sports nautiques au Lac de la Haute-Sûre

Lultzhausen – Depuis deux ans, Mme Cools exploite un food truck l'été sur la pelouse de Lultzhausen. Pendant cette période, les clients et les visiteurs lui ont demandé quotidiennement quelles étaient les possibilités de location de divers équipements de sports nautiques. Cela l'a incitée à proposer un service de location saisonnière de kayaks, de canoës, de stand-up paddles et de pédalos. L'argent du prix servira désormais à l'achat de divers équipements de sports nautiques.



Wassersport-Verleih am Obersauerstausee

Lultzhausen – Seit zwei Jahren betreibt Frau Cools im Sommer an der Liegewiese in Lultzhausen einen Foodtruck. Während dieser Zeit wurde sie täglich von Kunden und Besuchern nach Möglichkeiten des Verleihs von diversen Wassersportgeräten gefragt. Das inspirierte sie dazu, einen saisonalen Verleih für Kajaks, Kanus, Stand-Up-Paddles und Tretboote anzubieten. Das Preisgeld fließt nun in die Anschaffung diverser Wassersport-Geräte.





17 PARTNERSHIPS
FOR THE GOALS



SUSTAINABLE
DEVELOPMENT **GOALS** *

DEPUIS 25 ANS,
NOS COMMUNES
AGISSENT
POUR LA PLANÈTE.



**Klima-Bündnis
Gemeng**



**Klima-Bündnis
Lëtzebuerg**

WWW.KLIMABUENDNIS.LU



myenergy
Luxembourg

Elektroauto... Welche Wandladestation passt am besten zu Ihnen?

- Schauen Sie sich die verschiedenen Wandladestationen auf unserem Vergleichsportal an. Wir bieten Ihnen eine neutrale Übersicht einer Vielzahl auf dem Luxemburger Markt verfügbaren Modelle an.
- So finden Sie die Ladestation, die Ihren Anforderungen unter Berücksichtigung der Nutzung, ihrer Funktionalitäten oder der staatlichen Förderungsberechtigung am besten entspricht.
- Ist eine Ladestation, für die Sie sich interessieren, nicht im Portal verfügbar? Lassen Sie es uns wissen: e-mobility@myenergy.lu.

Weitere Informationen finden Sie auf myenergy.lu/de/ladestationen/



 8002 11 90

myenergy.lu

 Co-funded by
the European Union

Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Énergie et de
l'Aménagement du territoire



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Environnement, du Climat
et du Développement durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement





SERVICE KRANK KANNER DOHEEM



95, rue de Bonnevoie
L-1260 Luxembourg
Tel. : 48 07 79
Fax 48 07 79-77
skkd@fed.lu
www.fed.lu



Le « Service Krank Kanner Doheem » est financé par la participation des parents, des dons et par une convention entre Femmes en Détresse a.s.b.l. et le Ministère de l'Égalité des Chances.

Der « Service Krank Kanner Doheem » wird finanziert durch den Unkostenbeitrag der Eltern, Spenden und einer Konvention zwischen « Femmes en Détresse a.s.b.l. » und dem Ministerium für Chancengleichheit.

L'OBJECTIF :

Le « Service Krank Kanner Doheem » offre une garde individuelle à do-micile pour enfants malades.

Ceci permet aux parents de poursuivre leur activité professionnelle et aux enfants de se rétablir dans les meilleures conditions et dans leur milieu familial.

Les demandes de familles monoparentales sont considérées en priorité.

LES TARIFS :

Le revenu imposable du ménage sera pris comme base de calcul pour la participation aux frais de garde.

Pour les familles monoparentales le certificat de résidence élargi, établi par la commune est indispensable.

Les tarifs sont publiés sur le site internet de Femmes en Détresse.

Les frais de parking et de trajet sont à charge des parents:

- ½ heure de déplacement pour la ville de Luxembourg.
- 1 heure de déplacement pour toutes les autres communes du Grand-Duché.

LES GARDES :

Les gardes ont lieu entre 7:00 et 19:00 heures.

La durée d'une garde ne peut pas dépasser 9 heures de suite.

Une visite médicale est indiquée au 2^{ème} jour de la garde.

Toutes les collaboratrices du « Service Krank Kanner Doheem » ont une formation dans le domaine socio-familial et participent régulièrement aux formations internes.

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES : 48 07 79

Lundi - jeudi : 7:00 à 12:00 et de 14:00 à 18:00 heures.

Vendredi : 7:00 à 12:00 heures.

Répondeur : 18:00 heures jusqu'au lendemain 7:00 heures.

Le service est fermé les weekends et jours fériés. (Répondeur)

Pour faciliter l'organisation des gardes, veuillez bien remplir la fiche d'inscription ci-jointe.

Il existe aussi la possibilité d'une inscription en ligne au

<https://skkd.lu/inscription>.

OBJEKTIVE:

Der « Service Krank Kanner » bietet eine individuelle Betreuung von kranken Kindern zu Hause an.

Diese Dienstleistung ermöglicht es den Eltern ihre berufliche Aktivität weiter zu führen, während die Kinder in ihrer gewohnten Umgebung genesen können.

Anfragen von Alleinerziehenden werden vorrangig behandelt.

TARIFE :

Das monatliche besteuerebare Einkommen des Haushaltes gilt als Berechnungsgrundlage für die Unkostenbeteiligung der Betreuung.

Bei Alleinerziehenden wird ein, von der Gemeinde auszustellendes Zertifikat der Haushaltszusammensetzung benötigt.

Die Tarife sind auf der Internetseite von „Femmes en Détresse a.s.b.l.“ veröffentlicht.

Die Unkosten für Parking und Fahrzeit der Betreuerin werden zusätzlich in Rechnung gestellt mit:

- ½ Stunde Fahrtkosten für die Stadt Luxemburg.
- 1 Stunde Fahrtkosten für alle anderen Gemeinden des Großherzogtums.

BETREUUNGEN:

Die Betreuungen finden zwischen 7:00 und 19:00 Uhr statt.

Die Betreuungszeit pro Tag darf 9 Stunden nicht überschreiten.

Ab dem zweiten Betreuungstag ist ein ärztliches Attest erforderlich.

Alle Mitarbeiterinnen vom „Service Krank Kanner doheem“ haben eine Ausbildung im sozio-familiären Bereich und nehmen regelmäßig an internen Weiterbildungskursen teil.

FÜR ZUSÄTZLICHE INFORMATIONEN : 48 07 79

Montag bis Donnerstag : 7:00 bis 12:00 und von 14:00 bis 18:00 Uhr.

Freitag : 7:00 bis 12:00 Uhr

Anrufbeantworter : 12:00 bis 7:00 Uhr am nachfolgenden Tag.

An Wochenenden und Feiertagen ist der Dienst geschlossen. (Anrufbeantworter)

Um die Organisation der Betreuungen zu vereinfachen, kann das beiliegende Anmeldeformular im Voraus ausgefüllt werden.

Es besteht auch die Möglichkeit die Anmeldung unter dem Link

<https://skkd.lu/anmeldung online auszufuehren>.

Merci de nous confier la garde de votre enfant malade en ces temps difficiles. En raison de la crise sanitaire, un nouveau concept d'hygiène a été mis en place pour les services du SKKD, qui est appliqué par chaque gardienne.

Afin de garantir le bon déroulement de la prise en charge de votre enfant, nous vous prions de respecter les directives suivantes au moment de la garde:



COVID-19 PREVENTION

- Veuillez porter un masque dès que la gardienne entre dans la maison, respectivement l'appartement, et essayez de respecter une distance d'au moins deux mètres.
- Veuillez ne pas serrer la main de la gardienne.
- Veuillez utiliser votre propre stylo pour signer le contrat de garde à domicile.
- Veuillez à ce que les conditions de base soient garanties afin que la garde puisse se dérouler conformément aux règles d'hygiènes suivantes:
 - Concernant le lavage régulier des mains:
 - La gardienne et l'enfant ont besoin de serviettes séparées ou de papier de cuisine pour pouvoir se sécher les mains.
 - Le lieu de lavage ne devrait pas être dans la cuisine.
 - Du savon liquide dans un distributeur serait un atout.
 - La gardienne a besoin d'un lieu de travail propre où elle peut s'occuper de l'enfant.

Veuillez comprendre que pendant cette crise sanitaire, la gardienne ne peut pas emmener du matériel de jeu réutilisable.

Etant donné que la gardienne portera un masque ou une visière de protection pendant la garde, il serait utile de préparer votre enfant en avance à cette situation particulière.

Nous espérons que la garde se déroulera à votre entière satisfaction et souhaitons attirer votre attention sur le fait que la prise en charge peut être interrompue à tout moment si les mesures d'hygiène ne sont pas respectées.

Meilleures salutations,
Vicky Wagner, Responsable
du « Service Krank Kanner Doheem »

Wegen der sanitären Krise wurde ein neues Hygienekonzept, speziell für die Betreuungen des SKKD aufgestellt, welches von jeder Mitarbeiterin angewandt wird.

Um den guten Ablauf der Betreuung zu sichern, möchten wir Sie bitten folgende Richtlinien zum Zeitpunkt der Betreuung einzuhalten:



COVID-19 PREVENTION

- Bitte tragen Sie eine Maske sobald die Betreuerin das Haus bzw. die Wohnung betritt und versuchen Sie den nötigen Abstand von mindestens 2 Metern, einzuhalten.
- Bitte kein Händeschütteln.
- Bitte benutzen Sie Ihren eigenen Kugelschreiber zum Unterschreiben des Betreuungsvertrages.
- Bitte sorgen Sie dafür, dass die elementaren Bedingungen geschaffen sind damit die Betreuung, den folgenden Hygieneregeln entsprechend, abgehalten werden kann:
 - Das regelmäßige Händewaschen
 - Die Betreuerin und das Kind brauchen separate Handtücher oder Küchenpapier zum Abtrocknen der Hände.
 - Der Waschplatz sollte, wenn möglich, nicht in der Küche sein.
 - Flüssige Seife im Seifenspender wäre von Vorteil.
 - Die Betreuerin benötigt einen sauberen Arbeitsplatz wo sie sich mit dem Kind aufhalten kann.

Bitte haben Sie Verständnis dafür, dass die Betreuerin während der sanitären Krise kein wiederverwendbares Bastel- oder Spielmaterial mitbringt.

Da die Betreuerin während der Betreuung eine Maske oder ein Plexiglas Visier trägt, wäre es von Vorteil, dass Sie im Vorfeld Ihr Kind auf diese Situation vorbereiten.

Wir hoffen daß die Betreuung zu Ihrer vollsten Zufriedenheit abläuft und möchten Sie darauf aufmerksam machen, dass die Betreuung zu jedem Zeitpunkt abgebrochen werden kann, wenn die hygienischen Maßnahmen nicht eingehalten werden.

Mit besten Grüßen
Vicky Wagner, Leiterin des „Service Krank Kanner Doheem“



Fiche d'inscription

Service Krank Kanner Doheem – Anmeldeformular

▪ 95, rue de Bonnevoie ▪ L-1260 Luxembourg ▪ Tel. : 48 07 79 ▪ Fax 48 07 79-77 ▪ www.fed.lu ▪ krankkanner@pt.lu ▪

Kind(er) / Enfant(s) :

Name und Vorname
Nom et prénom

Versicherungsnummer / Matricule

Nationalität
Nationalité

Adresse

Adresse

Ortschaft :

Localité

L-

E-mail :

Name und Vorname des Vaters :

Nom et prénom du père

Versicherungsnummer

Matricule

Tel.:

Tél. :

Mobil telefon :

Portable :

Name und Vorname der Mutter :

Nom et prénom de la mère

Versicherungsnummer

Matricule

Tel.:

Tél. :

Mobil telefon :

Portable :

Familiensituation / Situation familiale :

☐ Verheiratet / Marié(e)

☐ PACS / PACS

☐ Zusammenlebend /
Concubinat

☐ Alleinerziehend /
Monoparentale

☐ Geteiltes Sorgerecht /
Gardes alternée

Allergien / Allergies :

Gesundheitliche Vorgeschichte des Kindes / Antécédents médicaux de l'enfant :

Zusätzliche Bemerkungen / Particularités :

Unterschrift / Signature :

Datum / Date : **den / le :** **20**



Farben & Lacke

sauber arbeiten, auf Qualität achten, sicher verwerten

Peintures & laques

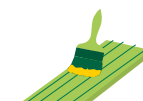
travailler propre, prêter attention à la qualité, recycler en toute sécurité

Farb- und Lackreste, Reste von Holzschutzmitteln, wie z.B. Lasuren, Öle & Wachse, sowie Verpackungen mit Resten, verschmutztes Arbeitsmaterial aber auch lösungsmittelhaltige Marker und Stifte enthalten Schadstoffe und gehören nicht in den Restmüll und schon gar nicht in den Abfluss !

Les résidus de peintures et de laques, les résidus de produits de conservation du bois, par ex. les vernis, huiles & cires, ainsi que les emballages auxquels adhèrent des résidus, le matériel souillé, mais aussi les marqueurs et crayons renfermant des solvants contiennent des substances polluantes et ne doivent pas être mélangés aux ordures ménagères et encore moins être éliminés dans les égouts !



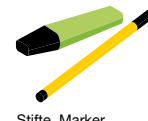
Farben & Lacke
Peintures & laques



Holzschutzmittel
Produits de protection du bois

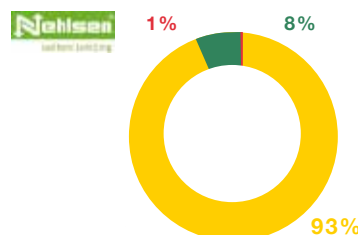
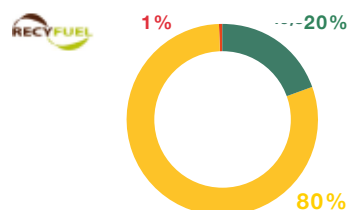


verschmutztes Arbeitsgerät
Matériel souillé



Stifte, Marker
Crayons, marqueurs

Ressourcenpotential für Farbe und Lacke / Potentiel de ressources pour peintures et laques



● Restmüll / résidus ménagers ● Energie / énergie ● Beseitigung / élimination

Vermeidung

- Umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, auch für die Gesundheit
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. -freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Clever akafen' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.

Prévention

- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement mieux pour l'environnement, mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps, si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu



Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Behälter mit Resten und benutzte Utensilien können über die mobilen SuperDrecksKëscht®-Annahmestellen und in den Recyclingcentren abgegeben werden. Schadstoffe werden umweltgerecht behandelt und entsorgt, auch Wertprodukte - insbesondere Metalle aus Verpackungen werden wieder verwertet. Die Farbreste werden zudem nicht einfach so verbrannt, sondern zu Ersatzbrennstoffen aufbereitet.

Des récipients contenant des résidus et des ustensiles utilisés auprès des sites de collecte mobiles de la SuperDrecksKëscht® et dans les centres de recyclage. Les polluants soient traités et éliminés dans le respect de l'environnement et que les produits valorisables - en particulier les métaux des emballages - sont également recyclés. De plus, les résidus de peinture ne sont pas simplement incinérés, mais transformés en combustibles de substitution.



Produkte für die SuperDrecksKëscht® fir Bierger Produits pour la SuperDrecksKëscht® pour citoyens

Conservation des ressources dans les résidences Évitez les déchets et collectez-les séparément



Geliefte Klimaschutz

Rejoignez-nous !



Initiative

Contactez votre association de propriétaires ou votre gestionnaire de biens (syndic), car ce sont eux qui sont responsables de l'organisation.



Consultation gratuite

Analyse individuelle
Développement du concept
Matériel d'information
Orienté vers la pratique
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Objectif :



Réduire les déchets résiduels

En principe, l'objectif est de réduire considérablement la quantité de déchets résiduels en collectant séparément divers produits en fin de vie et en les recyclant.



Sécurité et propreté

La collecte séparée réduit à la fois la quantité et le potentiel de danger des déchets résiduels.



Recyclage

La collecte sélective est ce qui rend le recyclage possible en premier lieu, et donc l'extraction de matières premières secondaires.

Exemple Local poubelle



Enlèvement communal



- Déchets résiduel
- Papier/carton
- Récipient / Verre creux
- Déchets organiques

VALORLUX (emballage)

- sac bleu - Collecte PMC* selon la commune

* (Plastique, emballages métalliques, carton)



VALORLUX BE THE CHANGE

En collaboration avec :



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Collections via **SDK® fir Bierger**,

Centre de recyclage, porte-à-porte (4x/an),
*Veuillez jeter les piles sèches dans les points de collecte publics ou des centres de recyclage

- Médicaments, bombes aérosol, cartouches d'encre et de toner, huiles et graisses alimentaires, emballages de produits nocifs
- Tubes fluorescents, Lampes à basses consommation d'énergie
- Petit électroménager

ecobrel ecobatterien

association sans but lucratif association sans but lucratif



Poubelle intelligente

- Au moins 50% de déchets résiduels, les ressources sont préservées
- réduction des taxes sur les déchets, simplicité opération
- facturation selon le principe du pollueur-payeur
- la facturation individuelle par utilisateur, transmission sécurisée des données
- Solution pour l'intérieur et l'extérieur de bâtiments



La loi luxembourgeoise sur la gestion des déchets du 21 mars 2012 (article 13, paragraphe 3) précise que les immeubles à appartements (« résidences ») doivent être équipés des installations nécessaires pour permettre la collecte

séparée des différentes fractions/produits de déchets générés.

Le système de collecte sélective des déchets peut être utilisé dans des bâtiments multi-résidentiels de toute taille. Pour plus d'informations, voir residenzen.sdk.lu

Ressourcen schonen in Residenzen

Abfall vermeiden und getrennt sammeln



Machen sie mit!



Initiative

Kontaktiere deine Eigentümergemeinschaft oder Hausverwaltung (Syndic), weil sie für die Organisation verantwortlich sind.



Kostenlose Beratung

Individuelle Analyse
Konzepterstellung
Infomaterial
Praxisorientiert
Tel: (+352) 488 216 - 1
residenzen@sdk.lu

Ziel:



Restabfall verringern

Prinzipiell geht es darum, die Restabfallmenge stark zu verringern, indem verschiedene Altprodukte separat erfasst und wiederverwertet werden.



Sicherheit und Sauberkeit

Durch die getrennte Erfassung verringert sich sowohl die Menge als auch das Gefahrenpotential des Restabfalls.



Verwertung

Die getrennte Sammlung ermöglicht erst das Recycling und somit die Gewinnung von Sekundärrohstoffen.

Beispiel eines Müllraums (Local poubelle)



Kommunale Entsorger



- ▶ Restabfall
- ▶ Papier / Karton
- ▶ Hohlglas
- ▶ Biomüll (Organik)

VALORLUX (Verpackungen)

- ▶ blauer Sack – Sammlung PMG* je nach Gemeinde

* Plastik, Metallverpackung und Getränkekarton



VALORLUX BE THE CHANGE

In Zusammenarbeit mit:



Chambre immobilière
du Grand-Duché de Luxembourg



SuperDrecksKëscht®

Sammlungen über SDK® für Bürger,
Recyclingcenter, Haus-zu-Haus (4x/Jahr),
*Trockenbatterien bitte über die öffentlichen Sammelstellen
oder Recyclingcenter entsorgen

- ▶ Medikamente, Spraydosen, Tinten- und Tonerkartuschen, Speiseöle und -fette, Schadstoffverpackungen
- ▶ Leuchtstofflampen, Energiesparlampen
- ▶ Elektrokleingeräte

ecotrel ecobatterien

ASSOCIATION SAND-BAT LUXEMBOURG

ASSOCIATION SAND-BAT LUXEMBOURG



Ressourcenschleuse

- ▶ mind. 50% weniger Restabfall, Ressourcen werden geschont
- ▶ niedrigere Abfallgebühren, einfache Bedienung
- ▶ Abrechnung nach Verursacherprinzip (pollueur payeur)
- ▶ individuelle Abrechnung je Nutzer, sichere Datenübertragung
- ▶ Lösung für innerhalb und außerhalb von Gebäuden



Das **Luxemburger Abfallwirtschaftsgesetz vom 21. März 2012** (Artikel 13, Absatz 3) gibt vor, dass Mehrfamilienhäuser („Residenzen“) mit den notwendigen Einrichtungen ausgestattet werden müssen, die eine getrennte Sammlung der

verschiedenen anfallenden Abfallfraktionen/Produkte ermöglichen.
Das System der getrennten Abfallsammlung kann in Mehrfamilienhäusern jeder Größe eingesetzt werden. Weitere Informationen unter residenzen.sdk.lu



Si malgré tous tes efforts, tu es sur le point d'abandonner l'école ou si tu cherches ton orientation, un apprentissage ou un emploi - il suffit de contacter YOUTH & WORK pour obtenir plus d'informations ou des conseils.

Nous sommes là pour toi et nous sommes heureux de t'aider.

Gratuit - sur base volontaire - confidentiel

Téléphone 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work



Wenn Du trotz aller Bemühungen davor stehst, die Schule abzubrechen oder Du suchst eine Orientierung, eine Lehrstelle oder eine Arbeit - dann kontaktiere ganz einfach YOUTH & WORK für weitere Informationen oder eine Begleitung.

Wir sind für Dich da und helfen Dir gerne.

Gratis - Freiwillig - Vertraulich

Telefon 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work



Wann's du trotz villen Beméihungen, Geforleefs, d'Schoul ofzebriechen oder du bass op der Sich no enger Berufsorientéierung, Formatioun oder Aarbechtsplaz - dann kontaktéier ganz einfach YOUTH & WORK fir weider Informatiounen an Ënnerstétzung.

Mir sin fir Dech do an hëllefén gären.

Gratis - Fräiwëlleg - Vertraulech

Telefon 26 62 11 41
www.youth-and-work.lu

Youth
&
Work

Léif Bierger,

An der Schoul, an der Maison Relais, iwwerall wou mir kënnen, gräift eis Gemeng op Fairtrade Banannen zréck. Well Fairtrade den eenzegen Zertifizierungs System ass deem e Mindestpräis fir déi kleng Produzenten ubitt - e wichtegt Sécherheetsnetz fir si - an och well Fairtrade Pionéier Aarbecht leescht a Richtung Living Wage fir d'Aarbechter op de Bananne Plantatioune.

Vum 27.09 bis den 1.10 organiséiert d'ONG Fairtrade Lëtzebuerg d'Campagne Make Bananas Fair. Schléisst iech un a wielt och dir Fairtrade Banannen!

Déi sinn 3x gutt: fir är Gesondheet, fir déi kleng Produzenten an Aarbechter & fir d'Äerd .



CECI EST UNE BANANE.



**CECI EST AUSSI UNE BANANE,
MAIS C'EST SURTOUT VOTRE MOYEN DE DIRE NON !
À L'USAGE DE PESTICIDES DANGEREUX.**



Produzenten im Fokus

Entdecken Sie die Geschichte der FAIRTRADE-Kooperative Coobana. Früher litten sie unter dem Bananenmonopol, heute geht es ihnen besser, dank FAIRTRADE.

Gelangen Sie zum Video über den QR-Code



**27.09.-10.10.
2021**

**MAKE
BANANAS
FAIR !**



TOGETHER ON THE ROAD

10 tips for a respectful interaction between cyclists and pedestrians



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

1. Left on foot, right on bike: Pedestrians should stay on the left side of the lane. Cyclists should stay on the right side.

2. Adapt your speed: It is important to be able to react to different situations and be in control of your bicycle at all times.

3. Distance creates safety: When overtaking, cyclists should keep enough distance to pedestrians and other cyclists. Pedestrians should also leave enough space for cyclists to pass.

4. Ring your bell before overtaking: Ringing your bell from a safe distance before overtaking helps make the pedestrian aware someone is passing and avoids them getting scared when the cyclist arrives.

5. Seek eye contact: Eye contact with your counterpart creates trust and security. It makes sure that you are seen.

6. Hello and thank you: "Hello" and "thank you" can always contribute to a smooth interaction.

7. Announce a change of direction: Cyclists changing directions should indicate this with corresponding hand signals. With clear signals, the cyclist can inform pedestrians and other cyclists of their intentions.

8. Avoid loud music and cell phone: In traffic, it's important to pay close attention to your surroundings. Avoid looking at your phone or listening to loud music.

9. Dog on the leash: Not everyone knows how a dog reacts and keeping your dog on a short leash provides security for everyone.

10. Respect the environment: Cyclists and pedestrians should not throw anything into nature.

ZESUMMEN ËNNERWEE

10 Tipps fir e respektvollen Ëmgang tëschent Vëlosfuerer a Foussgänger



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Mobilité
et des Travaux publics

1. Lénks zu Fouss, riets mam Vélo: Foussgänger sollen sech op der lénker Säit vum Wee halen. Vëlosfuerer sollen sech op der rietser Säit vum Wee halen.

2. Vitesse upassen: Et ass wichteg zu all Moment op ënnerschiddlech Situatiounen reagéieren ze kënnen an ëmmer d'Kontroll iwwer de Vélo ze behalen.

3. Ofstand suergt fir Sëcherheet: Vëlosfuerer solle beim Iwwerhuele genuch Ofstand zu Foussgänger an anere Vëlosfuerer halen. Foussgänger sollen de Vëlosfuerer och genuch Plaz loosse fir laanscht ze fueren.

4. Scheile virum Iwwerhuelen: Duerch d'Schelle soll de Vëlosfuerer de Foussgänger mat genuch Distanz op sech opmierksam maachen. Esou erschreckt de Foussgänger net, wann de Vélo vun hanne kënnt.

5. Bléckkontakt: Bléckkontakt zu sengem Géigeniwwer schafft Vertrauen a Sëcherheet. Duerch de Bléckkontakt kann ee sécher sinn, dass ee vu sengem Géigeniwwer gesi gëtt.

6. Moien a Merci: Fir e respektvollt Mateneen dinn e "Moien" an e "Merci" ëmmer gutt.

7. Richtungswiessel ukënnegen: Richtungswiessel vum Vëlosfuerer solle mat entsprechenden Handzeechen ugekënnegt ginn. Duerch kloer Zeechensprooch weist de Vëlosfuerer de Foussgänger an anere Vëlosfuerer wat e maache wëll.

8. Haart Musek an Handy vermeiden: Am Verkéier ass et wichteg op säin Ëmfeld opzepassen. Dofir soll ee vermeiden ze oft op den Handy ze kucken oder haart Musek ze lauschten.

9. Den Hond un d'Léngt: Net jidderee weess wéi en Hond reagéiert an en Hond un der kuerzer Léngt gëtt jidderengem méi Sëcherheet.

10. D'Ëmwelt respektéieren: Vëlosfuerer a Foussgänger sollen näischt an d'Natur gehelen.



L'avenir est dans vos mains

Conférence sur l'avenir de l'Europe

Die Konferenz zur Zukunft Europas ist die erste grenzübergreifende Diskussion mit Europäerinnen und Europäern aus allen Gesellschaftsschichten. Dabei geht es darum, wie die Herausforderungen Europas gemeinsam bewältigt werden können. Die Konferenz bietet Gelegenheit, darüber nachzudenken, was Bürgerinnen und Bürger und die Zivilgesellschaft für die Europäische Union wollen.

Alle können mitmachen und ihre Ideen auf der mehrsprachigen digitalen Plattform der Konferenz eintragen. Beteiligen Sie sich somit an der Gestaltung der Zukunft Europas! Unter folgendem Link können Sie Ihre Überlegungen in unterschiedlichen Themen eintragen:

Klimawandel und Umwelt / Gesundheit / Eine stärkere Wirtschaft, soziale Gerechtigkeit und Beschäftigung / Die EU in der Welt / Werte und Rechte, Rechtsstaatlichkeit, Sicherheit / Digitaler Wandel / Demokratie in Europa / Migration / Bildung, Kultur, Jugend und Sport / Weitere Ideen

Auch bietet die Plattform Ihnen die Möglichkeit Veranstaltungen zum Thema Europa anzukündigen und sich von neuen Ideen inspirieren zu lassen.

<https://futureu.europa.eu/?locale=de>

Dies ist Ihre Gelegenheit, sich Gehör zu verschaffen und mitzuteilen, in welchem Europa Sie leben möchten, um so unsere Zukunft mitzugestalten. Bei Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen zur Verfügung.

La conférence sur l'avenir de l'Europe est la première discussion transnationale avec des Européens de tous horizons sur la manière de relever ensemble les défis de l'Europe.

C'est l'occasion de réfléchir à l'orientation que les citoyens et la société civile souhaitent imprimer à l'Union.

Toutes les idées rassemblées, ainsi que les publications issues des événements, seront publiées sur la plateforme en toute ouverture et transparence. Consulter le lien suivant et introduisez vos idées selon les thématiques suivantes:

Changement climatique et environnement/ santé/ une économie plus forte, justice sociale et emploi/ l'UE dans le monde/ valeurs et droits, état de droit, sécurité transformation numérique/ démocratie européenne / migration /éducation, culture, jeunesse et sport/ autres idées

La plateforme vous offre également l'opportunité de promouvoir vos manifestations européennes et de vous faire inspirer par d'autres idées européennes.

<https://futureu.europa.eu/?locale=fr>

Ceci est l'opportunité de vous exprimer, de faire savoir dans quelle Europe vous souhaitez vivre et de contribuer à façonner notre avenir. Pour tout renseignement n'hésitez pas à nous contacter.

Europe Direct Éislek
11, Duerefstrooss
L-9766 Munshausen
Tel.: +352 92 93 73
Email: munshausen@europedirect.lu



Cofinancé par l'Union européenne



Collecte de vêtements, de textiles et de chaussures

Vendredi le 24 septembre 2021 !!!

VEUILLEZ DEPOSER VOS SACS DEVANT LA PORTE AVANT 7 HEURES.

LA COMMUNE S'OCCUPERA DE LA COLLECTE.

Aktioun Aalt Gezei

Freides den 24. September 2021 !!!

STELLT ÄR TUTEN W.E.G. FIR 7 AUER VIRUN D'DIR.

D'GEMENG SAMMELT SE AN.



17. Oktober 2021

D
O
H

HAXE

Mir bidden lech un:

Hax mat Gromperen an Zalot 22€

1/2 Poulet mat Gromperen an Zalot 20€

Fransiskaner 0,5L 3,50€

Bestellung duerch Iwerweisung:

LU 54 0099 7800 0091 6452 CCRALULL

Oder

DIGICASH: GSM 691 787 315

**Jeweils mam Detail vum Eessen, an Äerer Adress,
Bis den 11 Oktober 2021**

Eessen gett waarm, ab 11:30, bei Eech Heem geliwwert





CALENDRIER DES MANIFESTATIONS MANIFESTATIOUNSKALENNER

Är Manifestatiounen
am «Bléck» oder op
einem Site:
bleck@esch-sur-sure.lu

La décision si et sous quelle forme ces événements auront lieu dépend de l'évolution de la crise sanitaire.

Op an ënner wéi enger Form des Manifestatiounen statt fannen hängt vun der Evolutioun vun der sanitärer Kris of.

26.09.2021	Kiermes am Heischtergronn
03.10.2021	Kiermes zu Mëtscheid
31.10.2020	Griewerseenung zu Eschdöerf
01.11.2021	Griewerseenung zu Ënsber, Heischent, Toodler, Esch-Sauer an Ningsen
02.11.2021	Griewerseenung zu Mëtscheid
05.12.2021	Bärbelendag Heischent

WANTED

Rédigez un article dans le Bleck, intéressés ?
Voulez-vous ...

- ... communiquer une activité de votre club
- ... informer vos concitoyens sur un service
- ... documenter la vie d'un des villages de la Commune dans le Bléck

Alors envoyez vos textes et photos éventuelles,
dans des documents séparés et dans une
proposition de mise en page possible à l'adresse:
bleck@esch-sur-sure.lu

La commission de communication et le collège
des échevins se réservent le droit de faire des
choix selon les contributions reçues.

Délai pour la clôture de la prochaine
édition : 08/11/2021

Wëllt dir am Bléck,
iwwert ...

- ... eng Veräinsaktivitéit berichten,
- ... är Matbierger iwwert ee Service informéieren,
- ... d'Liewen an eisen Dierfer dokumentéieren

da maillt déi entspreichend Texter a Fotoen, am
beschten als getrennten Dokumenter an enger
Propose zum méigleche Layout, op folgend Adress:
bleck@esch-sur-sure.lu

D'Kommunikatiounskommissioun an de
Schöfferrat behalen sech d'Recht vir, e Choix vun
de Beiträg ze maachen.

Redaktiounsschluss fir déi nächst Ausgab
ass den: 08/11/2021

INFOS UTILES

NËTZLECH INFORMATIQUENEN

ADMINISTRATION COMMUNALE

1, an der Gaass L-9150 Eschdorf

Tél : 83 91 12 - 1 / Fax : 83 91 12 - 25

SECRÉTARIAT secretariat@esch-sur-sure.lu

✓ Luc Leyder

Tél : 83 91 12 - 33 > luc.leyder@esch-sur-sure.lu

✓ Carole Kirsch

Tél : 83 91 12 - 32 > carole.kirsch@esch-sur-sure.lu

✓ Sonja Gira

Tél : 83 91 12 - 31 > sonja.gira@esch-sur-sure.lu

✓ Katerina Dukovski

Tél : 83 91 12 - 26 > katerina.dukovski@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

RECETTE recette@esch-sur-sure.lu

✓ Diane Kler

Tél : 83 91 12 - 27 > diane.kler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

POPULATION / ETAT CIVIL

population@esch-sur-sure.lu

✓ Raoul Disteldorf

Tél : 83 91 12 - 23 > raoul.disteldorf@esch-sur-sure.lu

✓ Jo-Anne Schreiner

Tél : 83 91 12 - 22 > jo-anne.schreiner@esch-sur-sure.lu

Lundi : 08h00-11h30 13h00-18h30

Mardi à jeudi : 08h00-11h30 13h00-16h30

Vendredi : 08h00-11h30

SERVICE TECHNIQUE

technique@esch-sur-sure.lu

✓ Germain Mathay, Direction du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 41 > germain.mathay@esch-sur-sure.lu

✓ Frank Kaufmann, Service Autorisations de bâtir

Tél : 83 91 12 - 30 > frank.kaufmann@esch-sur-sure.lu

✓ Romaine Kessler, Secrétariat du Service Technique

Tél : 83 91 12 - 34 > romaine.kessler@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : 08h00-11h30 après-midi sur rdv

Vendredi : 08h00-11h30

ATELIER HEIDERSCHIED

1, am Clemensbongert L-9158 Heiderscheid

service.regie@esch-sur-sure.lu

✓ Agustin Martinez, resp. Service des Régies

Tél : 83 91 12 - 35

> agustin.martinez@esch-sur-sure.lu

✓ Angelo Cardoso, préposé - Service Bâtiments Communaux

Tél : 83 91 12 - 45

> angelo.cardoso@esch-sur-sure.lu

Lundi à jeudi : sur rdv

Vendredi : 08h00 à 11h30 sur rdv

✓ Jean-Paul Beckerich, préposé - Chef d'équipe

Tél : 83 91 12 - 40 GSM : 691 16 41 62

> Jean-Paul.Beckerich@esch-sur-sure.lu

Fax : 83 91 12 - 44

Numéro en cas d'urgence en dehors des heures d'ouverture

Tél : 621 24 52 89

NOS RÉSEAUX DE COMMUNICATION :



facebook.com/esch-sur-sure



sms2citizen



signalez-le



www.esch-sur-sure.lu

ENSEIGNEMENT ET MAISON RELAIS

ECOLE FONDAMENTALE À HEIDERSCHIED

Schoulstrooss L-9157 Heiderscheid

Tél : 83 96 26 / Fax : 83 96 06

✓ Education précoce : 26 88 99 10

www.schoul-heischent.lu

✓ Fabienne Reuland, présidente du comité d'école

Tél : 691 70 45 72

✓ Martha Grosbusch, présidente adjointe

Tél : 691 87 82 01

SERVICE D'ÉDUCATION ET D'ACCUEIL (SEA)

KANNERSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 95 03 / Fax : 26 88 97 27

> kannerstuff@esch-sur-sure.lu

www.kannerstuff.com

Heures d'ouverture de l'encadrement des enfants :

Lundi à vendredi : 06h15-19h15

Direction :

✓ Ghislaine Feinen, chargée de direction

> ghislaine.feinen@esch-sur-sure.lu

✓ Aurélie Binsfeld, chargée adjointe

> aurelie.binsfeld@esch-sur-sure.lu

Secrétariat

✓ Annick Koeune, agente administrative

> annick.koeune@esch-sur-sure.lu

Heures d'ouverture :

Lundi à mardi : 08h00-12h00

Mercredi à vendredi : 08h00-12h00 et 14h15 - 16h00

KRABELSTUFF

4, an der Gaass L-9157 Heiderscheid

Tél : 26 88 90 28 / Fax : 26 88 97 28

> krabbels@pt.lu

ECOLE FONDAMENTALE À KOETSCHETTE

Centre scolaire et sportif de Koetschette

1, rue de la Paix L-8821 Koetschette

Tél. conférence : 23 64 19 53 / Fax : 23 64 94 39

www.schoul-kietscht.lu

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

✓ Alain Toussaint Chef de Centre Ale Bësch et

Esch-sur-Sûre

15, Quatre Vents L-9150 Eschdorf

Tél : 497 71 55 276

> alain.toussaint@cgdis.lu

✓ René Braun Chef Adjoint

30, op der Heelt L-9151 Eschdorf

Tél : 977 15 52 77

> rene.braun@cgdis.lu



www.esch-sur-sure.lu